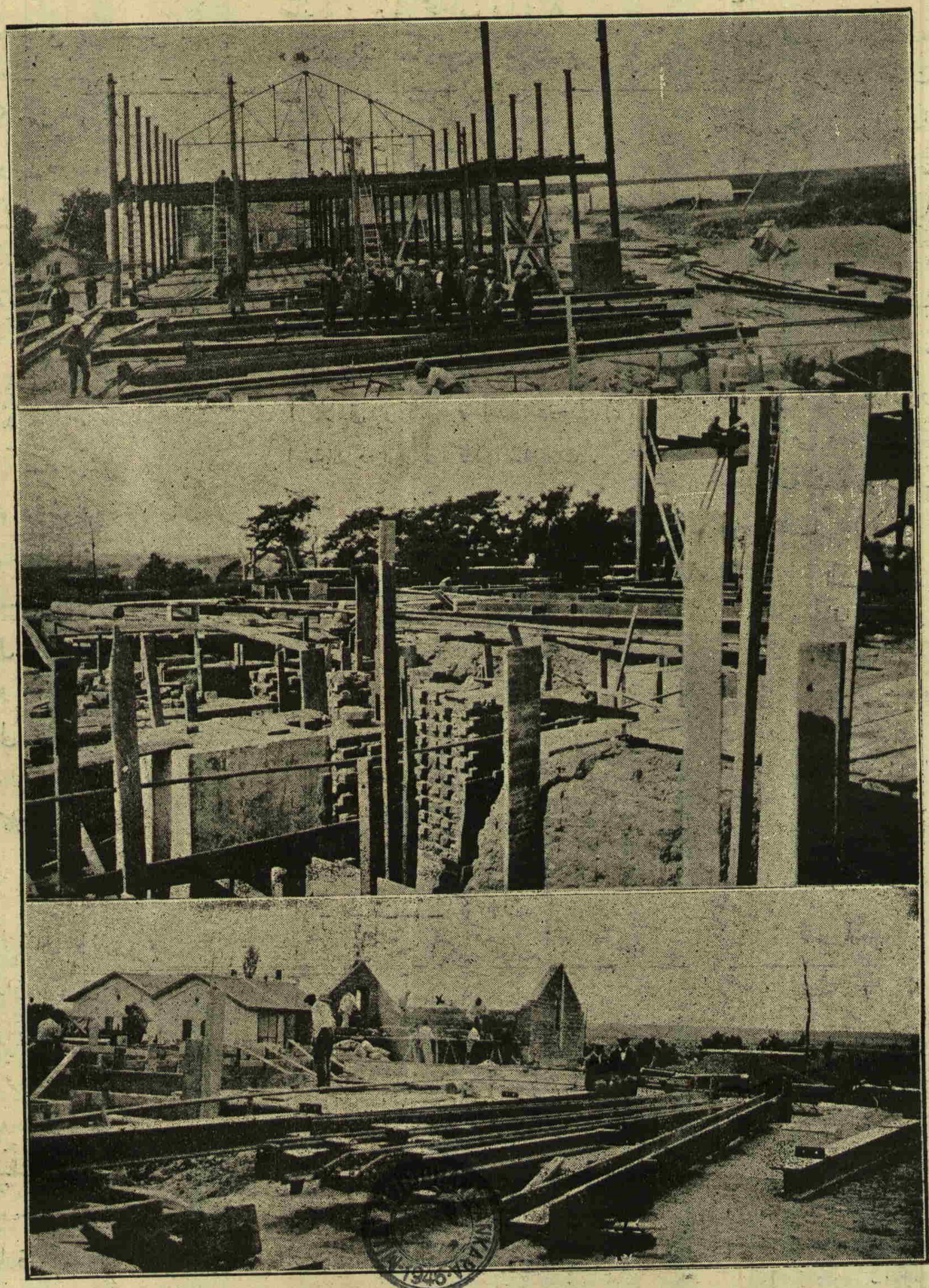
نومرو : ۸۳ — ۱۴۵۷
اوتوز بشنجی سنه
***
صاحبی و مدیر مسئولی :
احمد احسان
**
تلغراف : استانبول ـ ثروت فنون
*

ثروت فنون

پنجشنبه ۱۷ حزیران ۱۹۲۶
۶۰ نجی جلد
***
احمد احسان مطبعه‌سی
**
تلفون : استانبول ۱۴۰۲ـ۱۴۰۳
*



روم ایلی شمندوفرندن قرقلر ایانه آییریلان خط تلاقی نقطه‌سنده ، (آلپوللی) ده تأسیس اولونان شکر فابریقه‌سندن برقاچ منظره :
یوقاریده : شکر اعمالاتخانه‌سی بناسنك مونتاژی . اورته‌ده : ماکنه تمللرندن بری . آشاغیده : طولومبه دائره‌سی .

بری عشاقده، دیکری آلپوللی‌ده ایکی شکر فابریقه‌سی تأسیسی مساعده‌سنی آلان شرکت باباسکی‌یه ۹ کیلومترومسافه‌ده تأسیساته باشلادیغی کبی آلپوللی‌جوارنده ۳۵،۰۰۰ دونم وسعتنده‌کی اراضیله استاسیونه یقین ۱۲،۰۰۰ دونملك ساحه‌نك قسم اعظمنه شکر پانچاری زرع ایدیلمشدر . رسملر شکر فابریقه‌سنده فعالیتی کوسترمکده‌در . فابریقه اکمال ایدیلنجه بوراده یومی ۵۰۰ طون پانجار ایشله‌نه‌جکدر . تأسیسات تشرین اولده بیته‌جکدر . پوصالر حیوانات ایچون غدا اولدرق واسپرتو استحصالنده قوللانیلاجقدر . فابریقه‌جوارینه اوتل، لوقانطه، أولر، دکانلر وبرده خسته‌خانه یاپیلاجقدر .

قیرده کزرکن

١

شو چیچکدن بوهوائی کلبك
نه ارار ، اونده نه وار ایسته‌نه‌جك ؟
کون طوغارکن نه چابق یوکسلمش !
اویویورکن کیجه ـ بیلمم نره‌ده ـ
اونی رؤیاده‌می کورمش ، کلمش
بوسه خواهی‌یه بوتنها دره‌ده ؟
راز خلقت که ـ بویاخود کوره‌نك ـ
تا اوزاقدن اونی برمشجره‌ده ،
صانکه فاش ایتمه‌ده قوشلر اوته‌رك .

٢

آیری جنسیته عائد بویله ،
دینه‌مز بونلره ارککله دیشی .
بن که چوق کره دوشوندم شویله :
ایی‌لکلر بوتون اللهك ایشی .،
کوتولکلرسه طبیعتدندر .
خالقك بویله دکل خلق ایدیشی .،
عکسیلك هپ او مصیبتدندر ،
سویله ، ای کیزلی مخاطب ، سویله :
او چیچکدن نه اومار برکلبك ،
کلبکدن یا نه آکلار او چیچك ؟

٣

بری ثابت ، بری طائر بونلر . ،
تا ازلدنمی خبردار اوله‌رق ،
بویله یکدیکره زائر بونلر ؟
بویله یکدیکره بردار اوله‌رق ،
قوکوشورلر نه‌یه دائر بونلر ؟
کلبك صانکه ایپك .،
اوده بر اویله چیچك .
برده باقدم اوچارق کیتدی
وفاسز کلبك !

وچیچك
بیتدی .
دیدم : ایشته بوعشق اولسه کرك !
دها کرچك
بونی بر منظره تعقیب ایتدی !
دونیورکن یولده ،
که براقدم صولده .،
برقادین برچیچك اولمشدی برارکك کلبك !

٤

صکره نوبت اوکا کلمش ایدی که
بکا حقیله ستملر ایدرك ،
صانکه برکیزلی مخاطب دیدی که
« سنده البته قانارسین کیدرك .،
سوزلرك هپ شعرا بدعتی‌در .
خیر وشر خالقی حقدر انجق .،
دیمك اتهام طبیعت ناحق ..
او ـ طبیعت ـ ده اونك صنعتی‌در .
واونك حکمی ، اونك حکمتی‌در .،
اوکا حتی ـ او ـ دیمك جائزدر !
کوزویورسین یا بو پك بارزدر .،
آکلادق برکلبك ، برده چیچك .،
اونلرك دردی ، دکلدر سه‌ومك .
کلبك ایستیور انجق ییه‌جك !
چیچك اولمشسه ، دیمك عاجزدر .
واونك عجزینه یوقدر دییه‌جك . »
بلکه بردیکری واردر صوریور :
نه‌یه عاجز یاراتلمش اوچیچك ؟

٥

بومخاطب بنی لکن یوریور :
« شوده واردر دیدی بوندن بشقه .،
کرچه تحتنده مهالك واردر ،
او ـ طبیعت‌ده ـ کوزللك واردر .،
اوکوزللك ایی‌لکدر خلقه .
أولمیور کیمسه جهاندن بزه‌رك .
بوکا ایت نفسکی انجق ارضا .،
کاودر مقصد خلقت محضا .
أولوویرمکسه اوبر حکم قضا .
نه‌روا طوپراغه باصمق أزه‌رك ؟
یرك اوستنده‌سین ، اکلن کزه‌رك .
صانمه التنده ملائك واردر .
اونده ـ سن ـ یوق ، نه‌ده بنلك واردر .
بیل که برکون صوله‌جقدر اوچیچك .
نه‌که لازم یه‌سین ایچسین کلبك !

مایس سنه ١٩٢٦

عبدالحق حامد

لیلی و مجنون [١]

شرقك قهوه خانه‌لرندن دار لفنوتلرینه قادار ، خصوصی ، عمومی ، هیچ برمحفلی ، هیچ برخانه‌سی یوقدرکه دیوارلری ، یکوجود اولان بو ایکی اسمك صیق صیق سامعی اولماسین . عربك ، عجمك ، تورکك حساس شاعرلرینه اك کوزل داستانلرینی یازدیران بوعاشق ومعشوق جفت ، حقیقتده موجودمی ایدی ؟.. یوقسه ایکی مخیل قهرمان سودامی ؟ بونك لهنده‌ده ، علیهنده‌ده او قادار سوزلر سویلنمشدرکه نه بوسبوتون انکار ، نه‌ده عینیله تصدیق وادیسنده انسان بر قناعت اظهارایده‌بیلیر . نه اولورسه اولسون بوکون مجنون نامی و یا صفتیله حقیقتده بر شاعر بولونماسه‌بیله ، اونك اسمیله مشتهر بر طاقم انافس اشعار واردر :

احب الدیار دیارلیلی
اقبل ذالجدار و ذالجدارا
فما حب الدیار شغفن قلبی
ولکن حب من سکن الدیارا [٢]

و یا ،

یقولون لیلی بالعراق مریضة
فیالیتنی کنت طبیباً مداویا
علی اذالاقیت لیلی بخلوة
زیارت بیت‌الله رجلای حافیا [٣]

شرقك بیك شوقادارسنه‌دن نه‌ری اعصاب غرامندن هیجانلر کچیرن وبویوك کوچوك شاعرلرینه بیك بر داستان عشق یازدیران بر افسانه‌نك تاریخی احتوا ایتمه‌مك ادبیاتمز ایچون برنقیصه ، برعیب و عارایدی . معلم

[١] بومقاله‌نك حین انتشارنده ، ادیب محترم زکی مغامزبکك جرائد یومیه‌دن بریله قیس العامری ، یعنی مجنون حقنده مدققانه برمقاله‌سی نشرایدلمشدر .

[٢] دیاری سه‌ورم ، لیلانك دیارینی . او دیواری اوپرم ، بو دیواری . قلبمی تسخیر ایدن دیارمحبتی دکل ، او دیارده ساکن اولانك عشقی‌در .

[٣] دییورلرکه لیلا عراقده خسته‌در . آه !.. نه اولوردی ، طبیب مداویسی بن اولایدم !.. لیلایه تنهاده قاروشورسه‌م ، بیت‌اللهی یالین آیاق زیارت ایتمك بکا فرض اولسون .

علی نهاد بکك منور وتعب ناپذیر علم وغیرتی بو نقصانی جبر ایله کتبخانهٔ ملیمزی تزیین ایده‌جك مفصل و مدلل و مکمل بر اثر وجوده کتیردی . کتابك نه وقت طبع ایدیله‌جکنی بیلمم . فقط ایلك مطالع مستفیدی بن اولدم . مؤلفك فضل و همتنه اولان شکرانمی ، اوندن ایتدیکم استفاده‌یی (ثروت فنون) قارئلرینه تشمیل صورتنده ادا ایتمك ایسترم .

مجنون نامیله اشتهارایدن (قیس بن ملوح بن مزاحم) عربك (بنی عامر) قبیله‌سندندر . علی نهاد بك ، مختلف مورخلرك بوبابده‌کی روایتنی تلفیق ایتدکدن صوکرا ، نهایت صحراده بیچاره عاشقك نعشی بولونارق ، بنی عامرك کوزیاشلری آراسنده دفن ایدلمش اولدیغنی سویلیور . بو حادثه هجرتك ٨٠ نجی سنه‌سنده (میلادی ٦٩٩) کذران اولمش .

مجنون عامرینك ویا بونامه اضافه ایدلمش اشعارك ایکی بیتنده ، لیلی ایله چوجوقلقدن به‌ری طانیشمش و سه‌ویشمش اولدیغی متحسرانه ایراد ایدیلیور :

تعشقت لیلی وهی ذات ذوابة
ولم یبد للاتراب ثدیها حجم
صغیرین نرعی البهم یالیت اننا
الی الیوم لم نکبر ولم تکبرالبهم [٣]

بوداستان عشق ، اکر افسانه دکل ، واقع ایسه زاواللی قیس ، عادات عربك مظالمندن برینه قربان کیتمش . چونکه عربده ازدواج عشق مخل ناموس حرکاتدن عد اولونوردی . برعائله‌نك اساس سعادتی اولمق لازم کلن بر تمایلی محرومیتلر ایچنده ئولدورمك وحشتدن باشقا برشی دکلدر . نامراد اولان عاشق چوللره چکیلدی . انسانلردن استکراه ایتمشدی . او قادارکه صیادك ألندن قورتاردیغی جیلانه ،

انسان دییوب ایتمه بندن اکراه [٤]

دییور وتصادف ایتدیکی غزالان وحشته ،

بالله یا ظبیات القاع قلن لنا
لیلای منکن ام لیلی من البشر [٥]

سؤالی والهانه ایراد ایدرك ، جانانك کوزلرندن دیار دیار ، چول چول نشانه‌لر آرییوردی .

لیلانك عاشقی ، بعضاً ، فائق ممدوح پاشا مرحومك دیدیکی کبی ،

کوه فریادینه سس ویرسه دونردی دشته
هی مدد کلمیه‌جك سمته شتابان ایدی قیس

صورتنده ، کندی سسنك عکسندن متوحش وسرکردان ، کاه فصیح دده‌نك یازدیغی کبی ،

مژه‌سن هول قیامت ایده‌مزدی تحریك
فکر لیلی ایله اول مرتبه حیران ایدی قیس

حالنده ، بیهوش و پریشان یاشادی . و بویله ئولدی . قیس العامرینك یکانه نصیبی ، کندیسندن اول وفات ایتمش اولان معشوقه‌سنك قبری یاننه دفن ایدلمك اولمشدی . أولوم قادار حزین بر مظهریت .

علی نهاد بك ، کتابك برفصلنی مجنونك حیاتنه متعلق روایاته حصر ایدییور . مؤلفی تبریك ایدرکن بر تمنیده بولوناجغز : نقل ایتدیکی عربی ابیات و عباراتك ترجمه‌لرینی تحشیه صورتیله کتابه درج ایتسین . اثرندن استفاده‌یه عوام ، خواصدن زیاده محتاج اولدیغندن ، او علاوه کتابك فوائدینی هر صنف خلقه تشمیل ایده‌جکدر .

بوفصلی (ایران ادبیاتنده لیلی ومجنون) مبحثی تعقیب ایدییور . ایشته مؤلفك اك بویوك همتی واختصاصی ایله وقوفنك درجه‌سی بوراده کورولور . متعدد منظومه‌لرك بری بریله مناسباتنی تدقیق ایتمك برعمری یوراجق قادار کلفتلی بر ایشدر .

نظامیٔ کنجوی ، خسرو دهلوی ، عبدالرحمن جامی ، هاتفی جامی ، ایله (لیلی و مجنون) انشاد ایتمش اولان دیکر ایران شاعرلرینی یازییور . اسملرینی تصریح ایتدیکم دورت شاعرك اثرلری بوکتابده اوزون اوزادی‌یه تدقیق ایدلمشدر . دیکر یکرمی سکز شاعر ایرانینك اسملریله مختصر تراجم احوالنی قید ایدییور . بوندن باشقا اوچ هندلی شاعرکده اسمی ذکر ایدلمکده‌در .

علی نهاد بك (لیلی ومجنون) افسانه ویا فاجعه‌سنك ایران ادبیاتنده‌کی تأثیرینی ایضاح ایتدکدن صوکرا ، تورك ادبیاتنده براقدیغی ایزلری ، کندیسنه خاص اولان دقتله تعقیب ایدییور .

جغتای لهجه‌سیله تورکجه ایلك (لیلی و مجنون) دستانی یازان (میرعلیشیر نوایی)در . نظامیٔ کنجوی ایله علیشیر نوایی آراسنده اوچ عصرلق برزمان واردر . دیمك تورك ادبیاتی ایرانك کنی اوچ عصر فاصله ایله تعقیب ایتمش .

علیشیر نوایی‌دن صوکرا ، آق شمس الدین زاده حمدی ، بونی متعاقب (بهشتی) ، لارنده‌لی حمدی طرفندن وجوده کتیرلمش اولان منظومه‌لری دورودراز تشریح ایتدکدن صوکرا ، ینه (لیلی ومجنون)ی نظم ایتمش اولان دیکر یکرمی اوچ تورك شاعرك اسملریله بررمختصر ترجمهٔ حالنی قیدایدییور . بونلرده حرف هجا صیراسیله ، شونلردر :

ترابی ، جلیلی ، چاکر ، خلیفه ، بروسه‌لی خلیل ، خیالی ، رفعتی ، روانی ، سنان چلبی ، ادرنه‌لی شاهدی ، صالح ، ضمیری ، عارف چلبی ، عبدالله آغازاده عرفی محمود افندی ، قره‌فضلی [١] ، فکری ، محبی چلبی ، محوی ، معیدی ، نجاتی ، سید وهبی .

بونلردن باشقا علی نهادبك ایکی اسم داها قید ایدییور : بری قافزاده فائضی‌درکه اثرینی اتمام ایده‌مه‌مش ؛ دیکری‌ده ٩٣١ سنهٔ هجریه‌سنده ، آذربیجان لهجه‌سیله متصوفانه

[٣] لیلایه عاشق اولدم . اونك پرچملری واردی . وممه‌لری هنوز بلیرمه‌مشدی . ایکیمزده چوجوقدق . قوزولر اوتلادییوردق . کشکه‌بزده بویومسه‌یدك ، قوزولرده !...

[٤] فضولی (لیلی ومجنون)

[٥] ای دوز وانکین صحرالرك دیشی که‌ییکلری ، الله عشقنه سویلیکز : بنم لیلام سزدنمی ، یوقسه لیلی بنی بشردنمی ؟

مجنون بوراده تکثیر تلذذ ایچون جاناننك اسمنی تکرار ایدییور .

[١] مستشرق (هامر)ك استانبوللو (قره‌فضلی)نك (بلبل وکل) منظومه‌سنی آلمانجه‌یه ترجمه و فضولیٔ بغدادی‌یه اسناد ایتمش اولدیغنی فرانسزجه برقاموس ادباده کورمش و فضولی حقنده اخیراً انتشار ایدن کتابمزه درج ایتمشدم .

س . ن

یازلمش بر (لیلی ومجنون) درکه ناظمنك اسمنی مؤلفده بیلمیور .

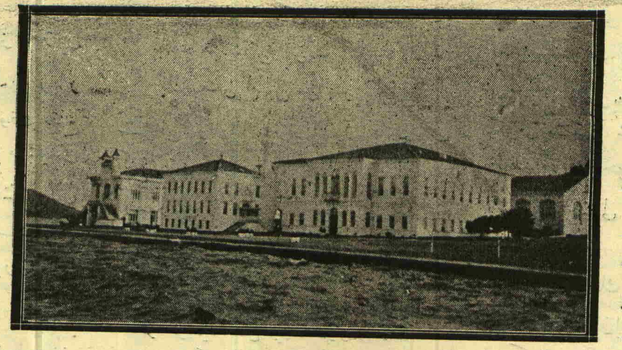
علی نهاد بك ، غالبا ، عادت بوکه آخرده کلیر بزمه اکابر قاعده‌سنی استحسان ایدنلر دندر . وبونك ایچون درکه فضولینك اثر مشهورینی اك صوکه بیراقمش. مؤلف اثرینه بوندن کوزل بر حسن خاتمه بولامازدی . سعی مشکور اولسون . بن (فضولی) حقنده‌کی کتابی یازمادن بو شهکار تدقیق وتتبعی کورسه‌یدم ، علی نهاد بکك همتندن ایلك استفاده ایدن قارئی اولوردم .

ادبیاتمزك غرامیات فصلنده بر شاه اثر دیدیکی (لیلی ومجنون فضولی) یی سراپا تدقیق و تعمیق ایتدیکی کبی ، مماثلی آثار ایرانیه ومتقدمه ایله تطبیق ایتمش. تحریاتنده هیچ اوشه‌نمین و یورولمیان علی نهاد بك حکملرنده پك مصیب بر مدققدر .

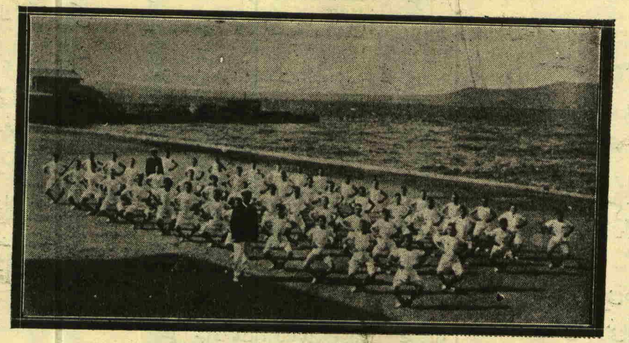
فضولینك (لیلی و مجنون) ی تحلیل ایدلدکدن صوکرا ، دیکر مماثل اثرلره عمومی بر نظر عطف ایدیلیور .

علی نهاد بك بو کتابیله تاریخ ادبیاتمزك بویوك بر بوشلغنی املا ایتدی . اسمنی هرکسك بیلدیکی (لیلی ومجنون) ی طانیبانلر پك آزدی . فاضل معلم ، بو اثریله یالکز رحلهٔ تدریسی اوکنده‌کی برصنفك دکل ، هرصنفك مشکور براستادی اولدی .

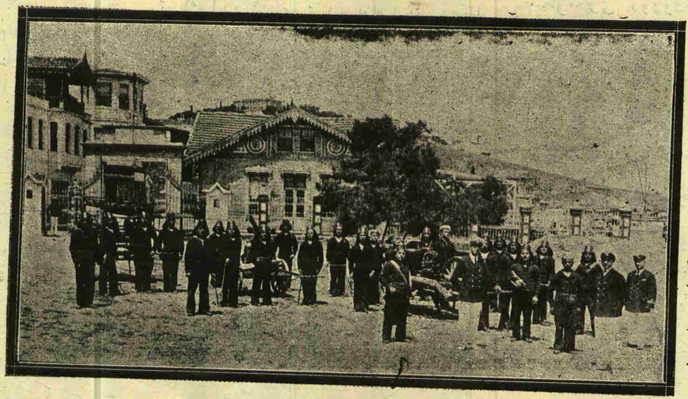
١٧ ماوت ١٩٢٦ — سلیمان نظیف



هکبه‌لی اطه‌ده : بحریه مکتبی



بحریه مکتبنده طلبه ژیمناستیق یاپار ایکن



بحریه مکتبنده : اطفائیه طاقمی

* * *

حاشیه :

(یالواج) ده تورك زاده

محمد عادل بکه

مکتوبکزی آلدم. محی الدین عربی حقنده مختلف ، یعنی مخالف قناعتلرده بولونانلر ، زهد خشك اصحابیدر . اسلامك و پیغمبرك روحنی بو بویوك مسلمان قادار کیمسه آکلامادی ، دینیله بیلیر.

محی الدین عربیده کمالنی بولان وحدت وجود فلسفه‌سی احکام دینیه‌یی عصرلرك ترقیات علمیه‌سیله متوازی یوروده بیله‌جك صحت وسلامتده‌در .

متارکه‌نك ایلك سنه‌لرنده جناب شهاب الدین بك (ثروت فنون) ایله ، محی الدین عربی حضرتلرینك ذات وآثاری حقنده غایت واقفانه و شاعرانه برمقاله نشر ایتمشدی . او نسخه‌یی تدارك ایله مقاله‌یی مطالعه ایدرسه‌کز ، بویوك امام تصوفی قسماً داها زیاده آکلارسکز افندم .

س . ن

مصاحبهٔ فنیه :

نکنه‌ده خامور ، غلطه‌ده چامور ..

ویراللهم ویر ، برخیزلی یاغمور!

قوراق موسم .— یاغمور دعالری ، یاغمور بکلرکن دولو .— چوجوقلرك یاغمور دعاسی .— استانبول غزته‌لری: یاغمور دعاسی قارشیسنده !ـ آمریقالیلر ایشیتسه نه دیرلر ؟ — آمریقالیلرده یاغمور پیشنده ، دعا ایله دکل ، فنی تجربه‌لرله..— یوکسك قله‌دن یاغمور بولوطلرینه الکتریقله هجوم . — یاغمور بولوطلری اوزرینه الکتریقله‌عش قوم آتان طیاره‌لر . — بو طیاره‌لر نه یاپیور ؟ — یاغمور یاغدیرابیلیورلرمش ! .

بوسنه استانبول وجوارنده ، یومی غزته‌لرك اورادن بورادن آلدقلری خبرلره کوره ، ساکنلرینك رفاه و معیشتی ، محصولاتك فیضنه باغلی بر چوق ولایتلرده هوالر قوراق کیتدی . خیلی اندیشه‌لره میدان ویردی. یاغمورسزلقدن محصولات قورودی ، قورویاجق ، قورومش.. کبی خبرلری ، بر « واه ! واه » ایله ـ چونکه ألدن کلن بو!ـ قارشیلایانلر کورولدی.

حالا مملکتك قییسنده بوجاغنده ، بو فن ومعرفت عصرنده ، آتلریمزك ، لافله پینر کمیسی یورومز ، سوزندن‌ده غافل ، دعا ایله رحمت سماویه‌یه منتظر کیمسه‌لر قالمش که ، بیلمم نرده یاغمور دعاسنه چیقمشلر. قورومغه باشلایان اکینلرینی قورتارابیلمك ایچون دعالرینك تأثیریله یاغمور بکلرکن ، برایکی ساعت صوکرا ، ـ تصادف بویا! ـ

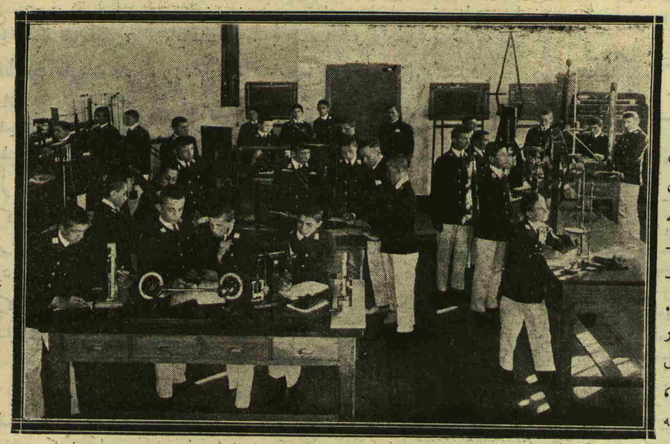
ایری دانه‌لی بردولو یاغمش ، بوتون أکینلری قیرمش ، کچیرمش .

یاغمور دعاسنه چیقانلره ، بوحادثه نصل تأثیر ایتدی ؟.. ذهنلرینه نه لر کتیردی ؟ بونی بیلمه‌یز. بزه ویقتور هوغونك بالاخره ریغوله‌تتو اوپراسنه تحویل اولونان ، حالا صحنه‌لرده یاشایان « قرال أکله‌نیور!» پیه‌سنی خاطرلاتدی.

شیمدی‌یه قدرکی یاغمور دعالری نه تأثیر یاپدی ؟ بونی خاطر وخیاله کتیرمه‌دك اما ، وقتیله محله چوجوقلرینك کومه کومه « تکنه‌ده خامور ، غلطه‌ده چامور ، ویراللهم ویر ، بر خیزلی یاغمور !. » ندالریله سوقاقلری چینلاتدقلرینی ، ظیب ظیب ظیپلادقلرینی کورمشدك ، محله چوجوقلری بیله ـ غیرشعوری ـ یاغمور دعالرینی مسخره‌یه آلیورلر ، دیمشدك . تکنه‌ده‌کی خامور ، غلطه ده‌کی چامورله یاغمور آراسنده هیچ اولمازسه برقافیه مناسبتی وار ، دعا ایله یاغمور آراسنده ایسه ـ عقلاً وفناً ـ هیچ برمناسبت یوق .

بونی بز سویله‌یورز . بلکه‌ده کندك سویله ، کندك دیکله‌دن ایلری‌یه سوزیمزده کچمه‌یور. عقل وفنه رغماً آکلایورزکه حالا یریر مملکتمزده یاغمور دعالرینه چیقیلیور . تورکیه‌نك بو کون مرکز اداره‌سی دکلسه بیله بر درلو مرکز علم و عرفانی اولمق ادعاسندن واز کچه‌مه‌ین ، بوادعاسنه ، دوغروسی ، پك‌ده سس چیقاریلامایان استانبولك ، ایچنده دینیله بیله‌جك قدر ، یقین جوارنده یاغمور دعالری اوقونیور ، آمینلر چاغیریلیور . بونی‌ده استانبول غزته‌لری یازییور . او استانبول غزته‌لری‌که ، منورألرده بولونیور. ـ مطبوعات نامنه ، خارجده ـ أسکی و یکی دنیاده ـ تورکلکی و تورکیایی تمثیل ایدییور .

برغزته‌جی ، بالخاصه براستانبول غزته‌سنك غزته‌جیسی ایچون ـ ستونلرینه کچن خبرلردن ، فقره‌لردن ـ داخلده نه تأثیر حاصل اوله‌جق ، بونی قیدوحساب ایتمك‌دن زیاده ـ خارج بونلردن نه‌معنی چیقاراجق ، بوراسنی دوشونمك ضرورتی ، حتی مجبوریتی وار ،



بحریه مکتبنده : طلبه تلغراف باشنده :

بحریه مکتبی طلبه‌سی تعلیمده :

اما نه یاپسون؟ دعاجیلره وآمینجیلره مرام آکلاته‌بیلمك قدرتی یوق !

یکی تورکیا ، عصری بر ذهنیتله ، کهنه خرافه‌لری بوس بوتون اوزرندن آتمق ، بوزنجیرلری قیرمق ، ایلریله‌مك عزمنده‌در. عالمه‌ده یکی تورکیایی بویله کوسترمك ایسته‌یور .

کچن هفته ایچنده استانبول غزته‌لرندن بری‌نك ، نشر ایتدیکی یاغمور دعاسی حکایه‌سی نویورق ، یاخود شیقاغونك غرائب‌پرور غزته‌لری طرفندن اقتباس ایدلسه عجبا آمریقالیلر بونی شرق‌کاری اویدورمه برمزاح دییه‌می تلقی ایدرلر ، ـ بوایشك دوستجه‌سی ـ یوقسه ، بونی جدی وحقیقی کورورلر ، برآزده مبالغه‌لاندیررلرده ـ بوایشك دشمنجه‌سی ـ شوعصری تورکلره باقیکز ! ترانه‌سیله ـ کندی تعبیریمزله ـ بزی دنه قویوب چالمنه‌می قالقیشیرلر ؟

هایدی بوکا قالقیشدیلر؟

نه دییه‌بیلیرز ؛ بر استانبول غزته‌سی حکایه‌ایدییور: بوستانجی‌ده ، آناطولی ـ بغداد دمیریولی کذرکاهنده ، امام باش اولمش ، کویلیلر ، چولوق چوجوق یاغمور دعاسنه چیقمشلر . لباسلرینی ترس کییمشلر . ـ یاغمور دعاسنك آدابندن ایمش . امامده ، ـ بو دعاده هرشی ترس ـ ، أللرینی هوایه قالدیراجق یرده زمینه ایندیرمش ، ترس کییدیکی جبه‌سنی طوپارلامش. دعاسنی اوقومش ...

* * *

یاغمور ! بوکا شرق‌ده «رحمت» دیرلر . دنیانك بر چوق یرلری ، حتی صنعتجه و ثروتجه پك مترقی و متعالی آمریقا بو رحمته محتاج‌در . محصولاتك فیض و برکتی ، حیات ومعیشتك تأمینی بورحمتك وقت وزمانیله ، مبذول ویا کافی درجه‌ده ، کلمه‌سنه متوقف‌در.

قدیم بشریت ، عصرلرجه ، راحت وسعادتنی ، یاخود قحط وغلا ایله ، سفالت وفلاکتنی کوکدن دوشه‌جك صوقطره‌لرینه مربوط کورمشدر. حالا بو وضعدن قورتولمامش اسکی ویکی دنیاده میلیونلرجه نفوسله مسکون نه کنیش ساحه‌لر وار .

اویله ساحه‌لرده وارکه سنه‌نك بعضی مواسمنده مبذول یاغمورلر یاغار ، بونلرك مزروعاتجه استفاده ایدیله‌بیلن بر جزؤندن ماعداسی سیللر شکلنده آقار ، کیدر ، تام صویه شدتله احتیاج حس ایدلدیکی زمان ، ألدن قاچمش بولونور .

فرانسه‌نك معروف ومدقق بر جغرافیا عالمی اولان ألیزه‌ره‌قلو : « اورمانلریکزدن بر دال کسدیککز زمان ، عقلکزه قوییکزکه چشمه‌لریکزدن برقاچ داملە صوا کسیلتدیکز. اورمانلرکزدن برقاچ آغاچ کسدیککز زمان یاغمورلریکزی آزالتدیکز . مزروعاتکزی قورومغه محکوم براقدیکز ! » یولنده ، « انسان وارض ایچون جهانی جغرافیا » اثر معظمنده ارشاداتده بولونمشدی . ألیزه‌ره‌قلونك بو نصیحتی ، انسانلرك یاشادقلری اقلیملرده ، حیاتلری و معیشتلری ،

آنجق ارضك محصولاتنه تابع و متوقف ، بوده یاغمورلرك موسمنده بول بول یاغماسیله قابل ایكن، یاغمورلر آنجق اورمانلرك محافظه‌سیله جلب ایدیله‌بیلیركن ناصل اولوبده انسانلر بو قدر جهالت كوستریورلر ، نصرالدین خواجه‌نك حكایه‌سی كبی، اوطوردیغی دالی كسمك قبیلندن ، اورمانلری بلاقید وشرط تخریب ایدییورلر ، معناسنده‌در . فقط ، « ورق مهر و وفایی كیم اوقور ، كیم دیكلر ! » دنیا یوزی اورمانلرینی ، ـ بو حقیقت علمیه‌یی ادراك ایده‌مه‌ین یرلرده ـ تخریب ایده‌كلمشلردر . بلكه ، وقتیله توركلرك ، یعنی اوزاق اجدادیمزك ، منشألری ، وطن اصلیلری اولان، وسطی آسیاده‌ده بویله اولمشدر .

* * *

بر ایكی سنه اول ، صرف بر تورك متفننی، توركجیلكك‌ده فضله غیرت‌كشی برذات،ـ كه فن میاه‌ده متخصص طانیلیردی ـ استانبولده مكتبلریمزك بری‌نك مساعد صالوننده علمی برقونفرانس ویرییوردی ـ بو قونفرانسده حاضر بولوندم ؛ ضبط ایتدیكم نوطلریمی‌ده هنوز نشره فرصت بولامادم ، صانیورم‌كه شیمدی بو فرصت دوشدی .

بومتفنن ، نوطلریمه كوره ، قونفرانسه‌شویله باشلامشدی: «سنه‌لك یاغمورلی ویاغمورسز موسملری، بشریتك ادوار ابتدائیه‌سنده طوپراغك فیضی، محصولك ادراكی ایچون پك مهم وهمان یكانه عامل اولمشدر. بز توركلر آسیانك وسطی دیدكلری طرفلرنده یاشامش، بوراده انكشاف ایتمشز. اجدادیمز ، یاغان یاغمورلردن بر قطره‌سنی ضیاعه اوغراتمق جائز اولمادیغنه قانع اولمشلركه ـ همان تاریخ بشریتده ایلك دفعه دیه‌بیلیرز ـ حرقلر یاپمشلر، صو خزینه‌لری وجوده كتیرمشلر، یاغمورسز موسملرده، بونلردن استفاده‌یی تأمین ایتمشلر ، اروا واسقانك اساسی قوردقلری ایچون ، عصرلرجه بو حوالیده یاشایابیلمشلردر . ضبط میاه وتوزیع میاه یولنی كشف وتطبیق ایتمش اولان توركلر ، بونی بر طرفدن عراقه دوغرو تعمیم ایتدكلری كبی، بالقان شبه‌جزیره‌سنه وبورادن‌ده ایتالیانك شمالنه، لومباردیایه تشمیل ایله ـ حالا اورالرده، تورك آثاری مشاهده وتاریخاً تثبیت ایدلمك شرطیله ـ پو و آدیجه نهرلری مجرالرینه قدر تورك حفظ وتوزیع میاه اصولنی تطبیق ایتمشلردر ...»

بوذاتك تدقیقاتی ـ تورك قومنه شرف بخش اولمق آیری برمسئله ـ اسكی زماندن بری انسانلرك یاغمورسزلق یوزندن اوغرایابیله‌جكلری قحط وغلایه قارشی برطاقم تدبیرلر دوشونمش ، تطبیق ایتمش اولدقلرینی كوسته‌رییور .

* * *

بوكون مدنی عالمده یاغمور مسئله‌سنك ، دعا ایله دكل ، علماً وفناً حلنه چالیشانلروار .

حرب عمومی زماننده ، طیاره هجوملرینه قارشی ترتیبات آلنیوردی ؛ طیاره‌لری اسقاط ویا اخافه ایچون هوایه مرمیلر صاووروللیوردی ؛ بونی كوردك . بوندن چوق اول ، یوكسك یرلردن یاغمور بولوطلرینه دوغرو طوپ آتمق ـ صرف انسانی وزراعی مقصدله ـ تجربه‌لری یاپیلمشدی . بویله‌جه یاغمور بولوطلرنده تكاثفه یاردیم ایله یاغمور یاغدیرمق ایسته‌نیلمشدی. بوتشبثلردن عملی فائده‌لر استحصال ایدیله‌مه‌دی ؛ اما متفننلر بو وادی‌ده، تجربه‌لره دوامدن‌ده فارغ اولامادی. دواملی قوراق موسملرده، یاغمور یاغدیرابیلمك فكرندن واز كچه‌مه‌دی .

شیمدی ، یاغمور بولوطلرینه طوپ مرمیلریله هجوم یرینه، مسئله‌یی شوالكتریق عصرنده الكتریقله حل ایتمك یولنه كیدیلیور . فنی مجموعه‌لرك قیدینه كوره ، آمریقاده ، قالیفورنیاده ، ایكی آمریقالی متفنن متروك بر پترول قویوسنك یوكسك دمیر قله‌سی اوزرینه بر دار العملیه یاپمشلر، برفورد موتوریله مولد الكتریغی تشویق ایتمشلر ، بونك اوزرینه بویوك بر وشیعه قویمشلر، بونك اوستنه‌ده هوایه دوغرو اوزون بردمیر صیریق وبونك تپه‌سنه ١٢ فاچه‌تالی برقطب الكتریقی اوطورتمشلر . بولوطلره بوواسطه‌ایله ، الكتریق جریانلریله هجوم ایتمشلر . بویولده تجربه‌لرله تضییق نسیمی‌ده تحول حصوله كتیریله بیلدیكنی ،مساعد شرائط التنده برچاریك ساعت ایله یاریم ساعت آراسنده یاغمور یاغدیرلدیغنی كورمشلر.

شرائط غیر مساعد اولدیغی زمانلرده‌ده كثیف سیسلر حاصل اولویورمش . ایكی آمریقالی یاغمور یاغدیرمق تجربه‌لرینی توسیع ، دها بویوك مقیاسده اجرا تشبثنده ...

دیكر جهتدن جماهیر متفقهٔ آمریقا حكومتی امور هوائیه اداره‌سی‌ده، صنعی یاغمور یاغدیرمق، بولوطلری تكثیف ایله دامله دامله صو حالنده یره دوشورمك ایشنی دیكر بر یولدن تجربه ایتمشدر . تجربه‌لر دایتونده، ایكی پروفسورك مواجهه‌سنده یاپیلمش.شویله‌جه : برطیاره بولوطلرك ١٥٠ مترو قدر اوستندن اوچیور . بولوطلر اوزرینه ، ترتیبات مخصوصه ایله ، ١٠٠٠٠ وولطاق برطاقتله الكتریقله‌نمش غایت اینجه قوملری سرپیور . قوم دانه‌لری بر نوه حالنه كلیور . بونك اطرافنه صوحبه‌لری بیریكیور. بولوطلر ذاتاً بوحبه‌لردن متشكل.. قوم دانه‌لری صوحبه‌لرینی زمینه سوروكله‌یور. بویله‌جه ١٥٠ دن ٥٠٠ مترویه‌قدر ثخننده برقاچ كیلومترو عرض وطولنده بربولوط پارچه‌سی اون دقیقه‌ده یاغمور اولویور ، دوكولیور . كوچوك بولوط پارچه‌لریله نتیجه دها سریع.. بواصولدن زراعتجه نه‌قدر فائده حاصل اولابیله‌جك ؟.. بونی آتی كوستره‌جك . سیر و سفری تعطیل ایده‌جك درجه‌ده كثیف سیسلره معروض قالان لیمانلرده طیاره‌لرك معاونتیله و بو اصول ایله سیسی ازاله ایتمك قابل اولاجق ..

مملكتمزده ، یاغمور دعالریله دكل ، آنجق بوكبی تدابیر فنیه ایله یاغمور یاغدیریله‌بیله‌جكنه نه‌زمان عمومیتله وایمان علمی ایله قناعت كتیریلیرسه بزده او زمان فن یولنی، علم یولنی، دوغرو یولی طوتمش اولاجغز .. دعامزدن بر خیر اومسه‌ق بوكا دعا ایدردك !

محمود صادق

غربده یكی تماشا جریانلری :

ایتالیان مؤلفی

لوئیجی پیرانده‌للو

LUIGI PIRANDELLO

— ١ —

قدیمدن بری معروف تماشا اصوللرینی آلت اوست ایدن بر نظریه ـ هیچ بر حقیقت صاغلام دكل ... آنجق هركس كندی حقیقتنه مالك ... ـ مجرد فكرلرك صحنه‌ده مشخص قیمتی آلماسی .. ـ ابتدا نهایتده ، نهایت ابتداده ... ـ عدم انتظامده انتظام، موازنه‌سزلكده موازنه .. ـ برمنقدك تعبیرنجه تماشاده « آینا نظریه‌سی »..

تماشانك عصرلردن بری كچیرمش اولدیغی هردرلو تكامل وتحوللر دقتله تدقیق ایدلدیكی زمان بعضی اصول وقاعده‌لرك پك آز دكیشدیكنه شبهه‌مز قالماز . بر طاقم موضوعات كورورزكه هر شیئك فوقنده بر قیمته مالكدرلر . عادتا حاكم مطلق كسیلمشلردر . اونلری انكار ایتمك بوكونه قادار هیچ بر تماشا مؤلفنك عقلنه كلمه‌مشدر . مثلا هر وقعه‌نك بر باشلانغیجی ، بر سیر وانكشافی ، برده نهایتی واردر دكلی ؟.. عینی زمانده صحنه‌ده، كورونه‌جك اولان اشخاصك حیاتده اولدیغی كبی حقیقی برموجودیته استناد ایتمه‌لری لزومنی‌ده تصدیق أیله‌رز . عدالت ، ذكا ، امید كبی مجرد فكرلرك صحنه‌ده، بر شخص حالنده تجلیسنی‌ده آنجق تمثالی بر معناده قبوله آلیشمشزدر. تداعیٔ افكار وایجاد كبی ذهنی عملیه‌لری تشخیصه ایسه امكان یوقدر . فقط شیمدی برمؤلف چیقسه‌ده، بزه دیسه كه :

— خایر ، سزك بو مجرد كوردیككز فكرلر وعملیه‌لر مجرد دكل ، بالذات مشخص بر حقیقتدر. بزم حیات دیدیكمز ساحه‌ده،ایسه بن هیچ بر حقیقت كورمه‌یورم. هپمز آیری آیری برحقیقت طاشیورز . سزككی بنمكنه ، بنمكی سزككنه بكزه‌مه‌یور. مجرد دانه‌كانجه، اونلرك حقیقی حیاتلری كبی بر « كل » در. اوحالده بن اونلره مشخصات قیمتی ویریرسه‌م أك دوغرو بر حركتده بولونمش اولورم وبالطبع بونلر میاننده ایسته‌دكلرمی صحنه‌یه‌ده چیقاریرم .»

شیمدی دوشونه‌لم : بو مؤلفك نظریه‌سنی برلحظه ایچون قبول ایتسه‌ك بیله صحنه‌ده، بو فكرك قولایجه تطبیق ایدیله‌بیله‌جكنه ایناناملیمی‌یز ؟ أویله‌یا ، ناصل اولورده، مجرد اولارق طانیدیغمز قیمتلر تمثالی هیچ برفكره بوروتمكسزین دوغرودن دوغرویه برانسان كبی صحنه‌یه چیقارلر ؟.. منطقاً بوكا جواز ویرمه‌مز ممكنمیدر ؟ تماشا صنعتنك عصرلردن بری دوام ایدن تاریخی میدانده : هانكی استاد ، هانكی داهی مؤلف بویله برشیئی تصور ایتمش ؟...

فقط دوروك ، بر لحظه ینه اوغریب مدعی‌یی دیكله‌یه‌لم ! بزه دیسه‌كه : بن سزك كبی وقعه‌لرك ابتداسنی، انتهاسنی‌ده، طانیمام، كیفم ناصل ایسته‌رسه أویله حركت ایدرم . انتهایی أوله ، عرض و

تشهیری صوكه بیراقیرم . هایدی بقالم ، یا بوكا نه دیرسكز ؟...»

آرتق مجنون دیرز دكلی ؟..

خایر .. داهی دیه‌لیز .. ایشته اوداهی‌ده، بوكون أثرلریله بوتون دنیاده پك بویوك برشهرت قازانمش اولان ایتالیان مؤلفی « لوئیجی پیرانده‌للو » در .

« پیرانده‌للو » أولجه ایتالیاده رومان وحكایه محرری اولارق طانینمشدی. تیاترو یازمق فكری اوكا ایلك دفعه اولارق حرب عمومی اثناسنده كلدی . چونكه آوروپاده‌كی ملتلرك یكدیكریله مجادله‌یه كیریشمه‌سی جانلی ، فجیع بر حركتدی وبوحركت هائله‌وی برشكل آلمشدی . پیرانده‌للونك كوزلری اوكنده جانلانان بو لوحه ، اونی آنی اولارق حكایه و رومان زمیننده واز كچیردی . آرتق رومان و حكایه‌ده اولدیغی كبی ساده‌جه تصوردن ، وتحلیلده اولسون ، وقعه‌ده اولسون بطی برصورتده تكاملدن واز كچه‌رك ، یكدیكریله مجادل اشخاصی آتی ، كمیكی ایله میدانه چیقارمق احتیاجنی حس ایتدی . « هركسك كندی حقیقتی » پیه‌سی تماشادن ایلك تجربه‌سی اولدی. ایكنجی تجربه‌سی‌ده « ناموس شهوتی » نامنده‌كی أثریدر . بونلرك هر ایكیسی‌ده ١٩١٧ تاریخنده یازیلمشلردر . حالبوكه او زماندن بری « پیرانده‌للو » تام ٣١ دانه اوچ پرده‌لك وددرت دانه‌ده بر پرده‌لك پیه‌س یازمشدر . صوك زمانده ایسه دیكر اوچ پیه‌س حاضرلامقله مشغول اولویورمش !

بو ولودیت ، صنعت تحریری یكانه مشغله اتخاذ ایدن برحیاتك محصولیدر. نته‌كیم پیرانده‌للونك أثرلرینی برر برر فرانسزجه‌یه نقل ایله تمثیل ایتدیرمكده اولان « بنژامن قره‌میو » یه تماشانویسدن كلن برمكتوبك صورتنی فرانسزجه «له‌زانال» مجموعه‌سنده اوقومشدم . مترجمك أولجه مؤلفه كوندرمش اولدیغی دیكر برمكتوبه جواب اولان بوسطرلر «پیرانده‌للو» نك مستهزی ذكاسیله كیجه‌لی كوندوزلو سعی وعینی زمانده حیاتی حقنده پك أساسلی برفكر ویرمكده‌در :

بندن حیاتمه دائر معلومات ایسته‌یورسكز . سزه بو تفصیلاتی ویره‌بیلمك بنجه پك مشكل ... بونك سببی‌ده ، ساده‌جه ، یاشامغی اونوتمش اولمامدر. حقیقتاً ، سزه حیاتم حقنده هیچ برشی سویله‌یه‌میه‌جك درجه‌ده یاشامغی اونوتمشدر. یاخود ، سزه آنجق شونی سویله‌یه بیلیرم : بن یاشامایور ، فقط یازییورم . او صورتده‌كه حیاتمه دائر برشی اوكره‌نمه‌كز ایچون یالكز سزه شو جوابی ویره‌بیلیرم: برآز دوروك‌ده اشخاصمه ایراد سؤال ایدیكز . بلكه اونلر بنلكم حقنده بالذات بكا بعضی معلومات ویره‌بیلیرلر . فقط او اشخاصدن چوق برشی بكله‌مه‌مه‌لی ؛ بونلرك همان هپسی كچیمسز آدملردر، حیاتده افتخار ایده‌جكلری یا پك آز شیلری واردر ، یاخود هیچ بر شیلری یوقدر.

بن ، ٢٨ حزیران ١٨٦٧ ده سجیلیاده « آغریژانت» ده دوغمشم ، باقی بونی بیلیورم . سجیلیایی رومایه كلمك ایچون پك ایركن ترك ایتدم ، فقط بر سنه صوكره آلمانیایه كیتدم ، اوراده ایكی‌بچق سنه قالدم. «بون» دارالفنوننده فلسفه و ادبیات دروسی آلدم. عودتمده « غوته » نك « روما مرثیه‌لری » نی ترجمه ایله‌دم. فقط بوتون بونلردن بنده بوكون هیچ بر تأثیر قالمادی . نه درجه آزمقیاسده بر ایشه یارادسه‌م یارایم، هیچ كیمسه‌یه برشی مدیون اولمادیغمه قناعتم وار؛ بن هرشیئی متواضعانه تك باشمه یاپدم . أدبی هیچ برپاترونم یوق ، وأولجه یازیخانه‌مك كوزلرینی دولدوران یازیلی دفترلرمله برابر آلتی سنه‌دن فضله برمدت حیاتله چوق مجادله ایتدم.»

مكتوبك دیكر بر یرنده :

تام یكرمی دورت سنه ساده‌جه روما یوكسك معلم مكتبنده خوجالق ایتدم (اوتوز یاشندن التمش بش یاشنه قادار). شیمدی ایسه هیچ درس ویرمه‌یورم وبوندن دولایی جناب حقه حمد ایدییورم . »

فی الحقیقه پیرانده‌للو موفق اولونجه‌یه قادار حیاتله چكیشمش ، یكی برتماشا نظریه‌سنك یوكسك نمونه‌لری اولان پیه‌سلری ایتالیاده، پك چوق اعتراضلر ، مناقشه‌لر و مجادله‌لره باعث اولمشدی . « آلتی شخص ، مؤلفنی آرایور » نامنده‌كی أثرینه وارنجه‌یه‌قادار كندی وطنداشلری آره‌سنده هیچ بر وقت تام وآچیق برموفقیت ألده ایده‌مه‌دی. حتی « آلتی شخص » برآووقات ایله برضابط آره‌سنده دوئلویه بیله سبب اولدی ! فقط ...

فقط بو شخصلر هر درلو اعتراضلره رغماً صوكنده ینه مظفر اولدیلر واونی همان تعقیب ایدن « دردنجی هانری » ده [*] عینی ظفری فضله‌سیله ألده ایده‌بیلدی .

دیكر طرفدن ، پیرانده‌للو بوتون لسانلره ، حتی ژاپونجه‌یه بیله ترجمه ایدیله‌رك اوینانمدی . آرتق بوكون وطننده « دانونجیو » ایله برلكده، أك مشهور اولان و أك چوق تقدیر ایدیلن بر مؤلفده، « پیرانده‌للو » در .

« پیرانده‌للو » عینیله انكلیز تماشانویسی « برنارشاو Bernard Shaw » كبی تماشاكرلری بهت وحیرت ایچنده بیراقمقدن حظ ایدر . عادتا صانیرسكزكه اونلری صافدل برنه قونارق آلایه آلمق ایسته‌یور . فقط بو ایتالیان مؤلفنده سیسلی مملكتلر مؤلفلرنده بولونمایان وبالطبع «برنارشاو» ده‌ده أكسیك اولان بر خصلت وار : ظرافت و استهزایه ، صیجاق و نشئه‌لی برجوشقونلق ، بر الهام ویره‌بیلیور . خصوصیتی ، یاخود داها دوغروسی یكیلكی ، كندیسندن أول هیچ كیمسه‌نك تماشاده دوشونمه‌مش اولدیغی مجرد عناصر میانه نكته و مزاحی صوقابیلمسی‌در . فكرلردن طبیعی تماشا اشخاصی كبی استفاده ایدییور ! اونلرله بوطرزده اوینایور . عادتا او فكرلره آلداتیجی بر قوقلا روحی نفخ أیله‌یور . آره‌لرنده انتریقه‌لر وجوده كتیرییور ؛ بربرلریله قارشیلاشدیرییور ، چارپیشدیرییور ، ظیپ ظیپ صیچراتیور، وهوسنه تبعاً نهایت بوتون بومجرداتی قارما قاریشیق ایدوب ایشك ایچندن چیقیور . اوزمان كندی اویونندن كندیسی‌ده ممنوندر .

بو اویونك أك حیرتبخش بر قولایلق و مهارتله حركتلرینی تحت انتظامه آلیور. بوتون تماشاسی، موازنه‌لرینی بولمغه چالیشان وبیهوده یره معنوی شخصیتلرینی قاورامغه اوغراشان أشخاص ایله دولودر. بو أشخاص ، كندیلرندن قاچان بر « حقیقت » ك آرقه‌سندن قوشارلر. تجسسلری اونلری هر آدیملرنده بر چیتمازه دوشورور . متمادیاً كیده‌رلر ، كلیرلر، صاغه ، صوله دونرلر ، ومؤلفك آرزوسی ایچون قارانلقلرده غائب اولورلر. فقط بو انسانی خیالتلرك یاننه مؤلف بالذات حیاتدن آلینمش دیكر اشخاصی علاوه ایدر و اونلره أك دوغرو ، أك جانلی بر حیات رنكی ویریر. یعنی أولكیلر نه‌قادار «افسانه قوقلاسی» ایسه‌بونلرده، اوقادار «حقیقی انسانه» در. بوصورتله تماشاكرلر اوزرنده پك خوش بر تأثیره مالك تضادلر ألده ایدر . خلاصه ، جانلی حقیقتی ، مفكوره‌یی ، وقایع عادیه‌یی ، فلسفی اثباتلری ومحاكمه‌لری قودیلرینی بربرینه قاریشدیریر. دیمك اولویوركه « پیرانده‌للو » نك تماشائی اصول وقاعده‌سی ، نتیجه‌ده برتك كلمه ایله خلاصه اولونابیلیر : قاریشیقلق ... یعنی پیرانده‌للو دیمك ایسته‌یوركه موازنه آنجق موازنه‌نك فقدانی نده‌در. هركس كندی عالمنی كندیسنده طاشیمقده‌در.

بوتون بوشخصی عوالم دائمی صورتده یكدیكریله چارپیشیرلر ویكدیكرینه أبدی اولارق مبهم وقپالی قالیرلر . بوعمومی مبهمیتی تصویر ایتمك ایچونده پیرانده‌للونك بر تك اصولی واردر : اوده بو مبهمیتی ، بو قاریشیقلغی قومه‌دیلرینك هرپرده‌ده‌كی صفحاتی آره‌سنه داغیتمقدر . أثرلرینی أك غریب بر طرزده وجوده كتیریر . أكثریا موضوعك عرض و تشهیرینی نهایته بیراقیر. او وقته قادارده تماشاكرله صانیرسكز جلوه‌لشیر، آلای ایدر . اونلری بیك طرزده علاقه‌دار ایتمكدن خوشلانیر. أوكاربه ساخته ایزلر چیقاریر، آلداتیر. تماشاكرلرك، ایچنده بورودیكی ظلمتك بركوشه‌سنده برمشعله ، بر فنر ضیاسی طوتوشدورور . فقط آلداتمایك ، بواشارت ایشیغی درحال سوندوره‌جكدر. حاصلی فكرلرك أطرافنده دونر، دولاشیر، صوكره او فكرلری بردن بره یاقالار و استهزا ضربه‌لریله او آنده بیك پارچه ایدر . یكدیكرینه اك ضد فكرلری عینی حرارتله مدافعه‌یه قالقار ـ یالكز صوك حده واردیغی وقت قرارینی ویریر. یاخود اونی‌ده یاپماز، أثرینی نتیجه‌سز بیراقیر، وسیرجیلری بویله بر اویونله حیرت و تردد ایچنده دوشورمكدن توخاف برذوق دویار. تحلیل وارائه‌ده‌كی بومعدنلك اعظمی بر تأثیری حائزدر .

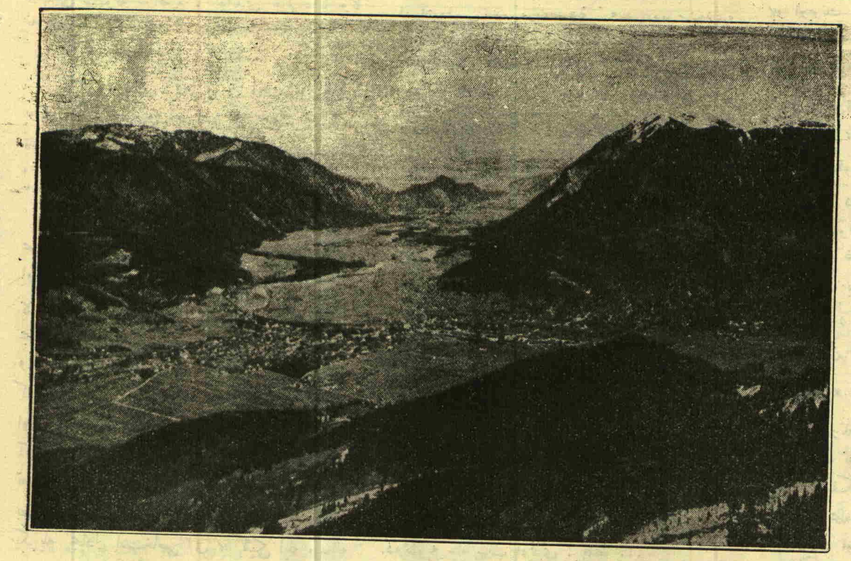
« پیرانده‌للو » بو سایه‌ده بنلكمزی وجوده كتیره‌ن فكرلرك، حسلرك ، احتساسلرك باغلرینی چوزر ، بو دمتك هر پارچه‌سنی بر روزكاره صاوورور وبونك قادار هیچ برشی اونی أكلندیرمز. معمافیه بو یكی تماشا نظریه‌سنك تهلكه‌لری‌ده یوق دكلدر. مؤلف چوق كره یكنسق اولمقدن قورتو-

[*] پیرانده‌للونك دیكر پیه‌سنك اسمی.

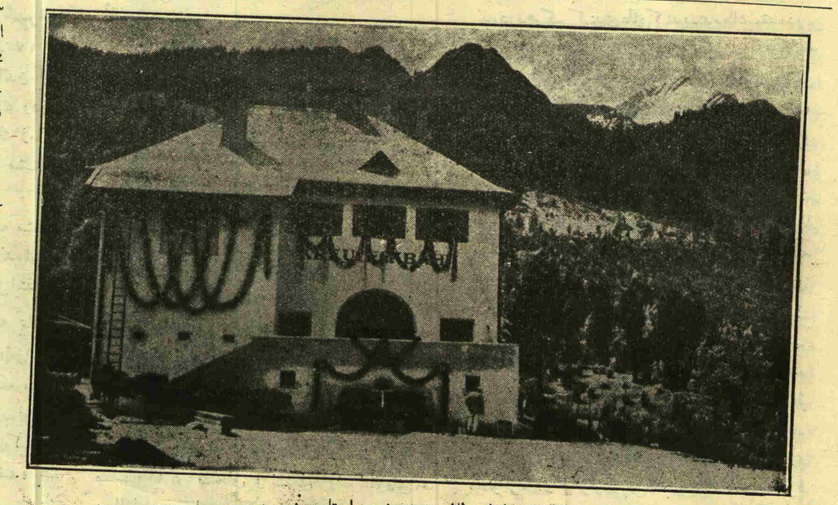
یکی بر هوائی شمندوفر

آلمانیا ایله آوستریا آراسنده حدودی تشکیل ایده‌ن ، یوقاری باویرا ایله تیرول حوالیسنی بری برندن آییران ، آلپ سلسله‌سنده سطح بحردن اعتباراً ۱۶۵۲ مترو ارتفاعنده اولان قرویچه‌ك طاغنك ذروه‌سنه قدر ، آلپ طاغلری سیاحلرینی پك سه‌ویندیره‌جك صورتده ، هوائی قابلویه معلق والکتریق جریانیله متحرك بر شمندوفر انشا ایدلمش ، ۲۸ مایسده کشاد رسمی اجرا اولونمشدر . قرویچه‌ك طاغی غارمیش وپارتن کیرخن قصبه‌لرینه حاکم بر وضعده‌در ؛ یعنی بو قصبه‌لر طاغك اتکنده ووادیده کائندر .

پارتن کیرخن یقینندن اعتباراً طاغك ذروه‌سنه قدر انشا ایدیلان قوتلی آیاقلر اوزرینه که‌ریلان قابلویه آصیلی واغونجقلرله یولجیلر ذروه‌یه قدر واریورلر .



باویراده آلپ طاغلرنده قرویچه‌ك وادیسی وپارتن کیرخن قصبه‌سی



قرویچه‌ك طاغ شمندوفری استاسیونی

لاماز . بوتون پیه‌سلری بر سیستم داخلنده بربرینه بکزه‌ر . آره‌لرنده صیقی بر رابطه واردر و همان هپسی بر تك فکرك مختلف شکللرینی کوسته‌ریرلر .

«پیرانده‌للو» نك تماشاسنده استناد ایتدیکی نظریه‌یه — « به‌نزامه‌ن قره‌میو » نك تعبیرنجه — آینا نظریه‌سی‌ده دییه‌بیلیرز . احتمال أك أساسلی یکیلکی‌ده بوراده‌در . چونکه بوکونه قادار بوتون تماشا نویسلرك یورودکلری یول ، یکدیکریله قارشیلقلی مصارعه‌یه کیریشن کور وصاغیر احتراصلر و حسلری صحنه‌یه قویمقدی . «پیرانده‌للو» ایسه بوکا اوچنجی بر آینا علاوه ایتدی واعمالری کوزلرینی آچوب بو آیناده کندیلرینه باقمغه مجبور بیراقدی .

مثلا « هرکسك کندی حقیقتی » پیه‌سنده پیرانده‌للونك بوفکری صراحتله آکلاشیلمقده‌در : بو أثرده آینا وظیفه‌سنی کوره‌ن بر شخص ، محاکمه‌نك تمثالی‌در . بو شخص تدقیق و محاکمه ایدییور ؛ ومشغولیتلری ، نا قابل حل بر معمایی حله اوغراشمقدن عبارت اولان دیکرلرینی کندی کورلکلرینی ادراکه زورلایور .

أساساً بوتون پیه‌سلرنده‌ده ، اورتایه چیقان مسئله همان همان عینی‌در . أشخاص ، یوقاریده سویله‌دیکمز کبی ، دائما عینی مسئله‌یی اورتایه قویویورلر . فقط پیرانده‌للونك مخیله‌سی ، پیه‌سك چرچیوه‌سنه ، حادثه‌لرك ایجاب ایتدیردیکی وضعیتلره وبو وضعیتلر داخلنده‌کی اشخاصه نامتناهی صورتده تنوعلر ویره‌بیلمکده‌در . عینی زمانده او ، هیچ ایشیدلمه‌مش موضوعلر بولمق خصوصنده بو آنه قادار کلوب کچمش اولان مؤلفلرك صاییلی خارقه‌لرندن بریسی و بلکه برنجیسی‌در . مع‌مافیه بعضاً یکیلك آرزوسنی لزومندن فضله افراطه واردیردیغی‌ده واقعدر . ایکنجی مقاله‌مزدن اعتباراً تماشانویسك أك معروف درت أثرینی ممکن مرتبه أساسلی برصورتده تدقیقه چالیشه‌جغز . بوسایه‌ده «پیرانده‌للو» نك نظریه‌سنده‌کی خارق العاده‌لك قادار بوخارق العاده‌لکك افراط نقطه‌لری هیچ شبهه‌سز داها أیی آکلاشیلاجقدر صانیرز .

خالد فخری

یکی فرانسزجه شعرلردن :

سرینلك

هوا کیم‌بیلیر هانکی نارین پنبه بر یلپازه‌نك صاووردیغی براوفاق روزکار ضربه‌سیله سرینله‌ندیکندن ، انسانه هیجان ویریجی کل فدانلرینك کللرك لطیف رخاوتیله آغیرلاشمش برحالده تکرار دوغرولدقلری کورولویور .

وبو باغچه چیچکلرینك ، دیوارلره جاذب دوروشلرینی یاصلامق و کیم‌بیلیر هانکی نارین پنبه بر یلپازه‌نك صاووردیغی اوفاق روزکار ضربه‌سنی داها ایی تنفس ایتمك ایچون پك جانلی طورلری وار .

« مارغریت ویژییه »دن

ایلول کیرکی

درین باقیشلی شن قیز ،
هر کون کوزه‌لله‌شن قیز ؛

بر سام کبی أسدك‌ده
اخروی مسجدنده
شو سر آزاد کوکلمك ،

نه‌سی وارسه کوتوردك
ذوقه ، سروره بکزه‌ر ،
خینجه ، غروره بکزه‌ر ..

تا ایچمده ، درینده ،
قلبك أك لوش یرنده
سن بر اینجه صیزیسك ..

سن « جنت » ك قیزیسك :
کوزلرك نوردن کبی ،
صاچك لاهوردن کبی ..

درین باقیشلی شن قیز ،
هر کون کوزه‌لله‌شن قیز !

نژاد توفیق

فکرلر

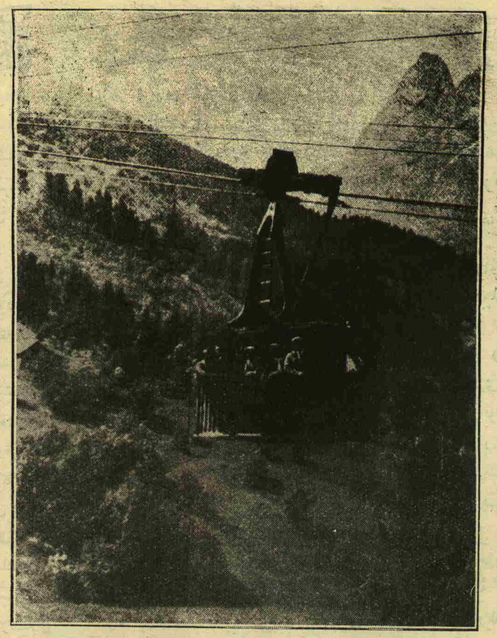
بعضی اندیشه‌سز نیکبینلر فلاکت کندی أولرینه کیردیکی زمان حیرته دوشوب عصیان ایده‌رلر . بونلر عجبا هیچ أطرافلرینه باقمامشلرمیدر ؟

بر شاعر پك خوش بر صورتده کتابلر ایچون دیمشدرکه :

— فقیرلر بونلری صاتون آلیرلر وزنکینلره اعاره ایده‌رلر ... اونلرده کری ویرمزلر .

کچمش اولان برخدمتك خاطره‌سنه آنجق استقبالده‌کی خدمتدن ایدیله‌جك استفاده منتظم اولمادیغی تقدیرده‌در ، که شکران نعمت جدی صورتده تمام عد ایدیله‌بیلیر .

« ژاق نورمان » دن



باویراده آلپ طاغلری سلسله‌سنده اخیراً قرویچه‌ك طاغی ذروه‌سنه قدر انشا ایدیلان هوائی شمندوفرك معلق واغونیله یولجیلر تپه‌یه چیقارکن :

سوریه‌ده فرانسزلر وسوریه‌لیلر

بر قاچ آیدن بری ، یومی غزته‌لرده تفصیلاً یازیله کلدیکی کبی ، سوریه فرانسز اداره‌سنه قارشی حورانلیلرك قیامی ، شام قاپیلرینه دکل ، شام سوقاقلرینه قدر ارباب قیامك دخولی پك ناخوش وفجیع حادثاته میدان ویرمشدی .

فرانسه مقتدر رجالندن موسیو دوژووه‌نه‌لی فوق العاده قومیسرلکله سوریه‌یه کوندرمش ، بوذاتك حسن اداره‌سی سوریه‌لیلری یاتیشدیرمشدر .

موسیو دوژووه‌نه‌ل هرشی دن اول سوریه‌نك قومشولریله مناسبات حسنه‌سنی تأمین وتأییده صرف مساعی ایتمش ، آنقره‌یه قدر کله‌رك حکومت جمهوریه‌مزله عقد ائتلاف ایتدیکی کبی فلسطینده انکلیز اداره‌سیله سوریه حقنده اوزلاشمشدر .

سوریه‌ده ، برفرانسز غزته‌سنك‌ده تصویر ایتدیکی کبی ، موسیو دوژووونه‌لك خلقی تطمین ، اغتشاشی تسکین خصوصنده‌کی موفقیتی خلقك مطالب محقه وآمال ملیه‌سنه قارشی مماشاتکارانه حرکتی اولمشدر . سوریه‌ده شیمدی‌یه قدر فرانسز مانداسنك طرز تطبیقنی چکه‌مه‌ین ، بوطرزه تحمل ایده‌مه‌ین ، مختاریت اداره ایسته‌ین سوریه احرار ومنورانه عقل ومنطق دائره‌سنده‌کی طلبلرنده ، حق ویرمشدر ؛ یعنی موسیو دوژووه‌نه‌ل یرلیلره فرانسز اداره‌سنك شیمدی‌یه قدر برطاقم خطالر وحقسزلقلر ایشله‌مش ویاپمش اولمادیغنی اثباته هیچ‌ده قالقیشمامش ، سوریه‌ده فرانسه‌نك نفوذ وحیثیتی ، قوت و شدتله دکل ، حق وملایمتله محافظه ایدیله بیله‌جکی قناعتیله حرکت ایتمشدر . سوریه و لبنان حکومتلرینك قانون أساسیلری تدوین ایدلدیکی کبی اهالی‌یه امنیت و ممنونیت بخش اولاجق شکلده یرلیلردن برر حکومت ده تشکل ایله‌مشدر .

شامده رئیس حکومت احمد نامی بکی شامده نمایشجیلر قوللری اوزرنده طاشیمشدر . فرانسه فوق العاده قومیسری موسیو دو ژووه‌نه‌ل‌ده شوق وسرورله حکومتلرینی آلقیشلایان خلق آراسنده بولونمشدر . بر قاچ آی اول برفرانسز قومیسرینك شامده نمایشکار خلق آراسنده حرمت کورمسی شویله دورسون ، بولونابیلمه‌سی‌ده همان ممکن دکلدی .

شام سوقاقلرنده سوریه حکومتی رئیسی احمد نامی بك خلقه قارشی ، آلقیشلر ایچنده نطق ایراد ایده‌رکن :

[رسمده احمد نامی بك آرقه‌دن کورونیور . بونك صاغنده وغلبه‌لك ایچنده بیاض قولونیال شاپقه‌سیله کورونن فرانسه‌نك فوق العاده قومیسری موسیو دو ژووه‌نه‌ل‌در .]

عمر خیام ایچون

محترم ، بویوك استادیمز سلیمان نظیف بك افندی طرفندن « خیامك شاعرلکی » سرنامه‌سی آلتنده یازیلان ، قیمتدار ثروت فنونك آلتمش دوقوزنجی نسخه‌سنی تزیین ایدن مقاله‌یی او شهرتلی عجم شاعرینه محیط عرفانمزده‌ده ویریلن اهمیتله متناسب بر دقتله وتکرار ایده ایده اوقودم .

یوکسك شهرتلی ، فاضل ادیبمز بو مقاله‌لرنده خیامی تدقیق ایتدکدن ، کندیسیله طرفدارلرینه بی‌امان ضربه‌لر ایندیردکدن صوکره « نیشابورلی شاعرك شراب والحاد قوقان کتابنی آرتیق قاپاییکز . وبر داها آچماییکز . بو بدبخت اثری بز اوقودقسه باری اولاد واحفادیمز کورمه‌سین . تورکك محمد عاکفی ، هندك « رابن درانات ناغور » ی شرفك روحنی و بو روحك اینجه‌لکلرینی و کوزللکلرینی کوسترمکه کافیدر . » سوزلریله رباعیات خیامك رسم تدفیننی اجرا ایتدیرمك ایسته‌دکلرینی آکلاتیورلر .

بویوك ، محتشم ادیبمزك رعود بیانیله صارصیلان ساحه‌لرده زواللی ، بی‌تاب برقلمك خسته ، جیلیز سسیله غیرمحسوس عد ایدیله‌جك قدر ضعیف بر اهتزاز پیدا ایتمك بیله ممکن اوله‌میه‌جغنی طبیعی تقدیر ایدرم . فقط قوجه خیامه ایندیریلن ضربه‌لری انصافپرورلك فضیلتنه نهایتسز الملر ویره‌جك قدر شدتلی کوردیکم ایچون کریم ونجیب استادیمك کوجنمه‌ملرینی تمنی ایدرك بر قاچ سوز سویله‌مکدن کندیمی آلامادم .

بو مقاله‌نك نتیجهٔ ادعاسنه کوره « قوف بر شهرته مالك اولان خیامی آلقیشلایانلر آکلامیه‌رق آلقیشلامقده‌درلر ، » ، « اوکا فرسك اك بویوك شاعری دیمك فردوسیلری ، سعدیلری ، عرفیلری ، خصوصیله بیدللری بولونان بر لسانك ادبیاتنه حقسز برحقارتدر . » ، « شراب ، الحاد قوقان رباعیاتی آتمق لازمدر . »

* * *

(١) « فرس شاعر قدیمی عمر خیامك ازمنهٔ جدیده‌ده مظهر اولدیغی شهرت و اعتبار موقع شهرت واعتبارده بولونان هر شیئه جعلی صورتده واحمقجه حیران کورونمك معناسنی مفید اولان « سنوبیسم »ك برنتیجه‌سی ایمش . وبو حالك باشلیجه ایکی سببی وارمش : بری غربك شرقی اوته‌دن بری فسون وسرائر دیاری عد ایدرك اونك قولاقدن قولاغه انتقال ایدن کوناکون اذواقنه ومتصوف شاعرلرك شرابی روحانی بر ادا ایله ترنم ایتمه‌لرینه ذاتاً حیرت آمیز مجلوبیتلر حس ایتمه‌سی ... ، دیکری‌ده رباعیلری نظماً انکلیزجه‌یه ترجمه ایدن « فیچ جرالد » ك اونلره اصللرنده موجود بولونمیان کوزللکلری ویره‌رك ، نیشابورلی شاعری کونك ... کونك وعصرلرك اك بویوك شعراسی صره‌سنه چیقارمه‌سی .

استادك سهام تزییفنی اوچ هدفه متوجه کورییورم : خیامی ادعا ایتدکلری کبی جهانکیرلك موقعنه چیقاران فرنکلر ، اوکا مفتونیت کوسترن ترکلر ، برده خیامك شخصی .

آرالرنده پك چوق ارباب علم وفنك موجودیتی طبیعی بولونان آوروپالی ، آمریقالی خیامپرستلر بو مقاله‌نك حکم قطعیسنه کوره اونی یاقیندن طانیمه‌رق آلقیشلامشلر ، رباعیات خیامده کندی طبیعت شاعرانه‌سنك حسن استثمار ایده‌بیله‌جکی بر خصوصیت کشف ایدن فیچ جرالدك لسان نظمنده‌کی تأثیر افسونکار کندیلرنده شرقه قارشی ذاتاً موجود اولان مجلوبیت و حیرانینی تزیید ایتدیکی ایچون احمقجه خیامپرست اولیویرمشلر .

استادك قدرتلی ناطقه‌سندن بو قدر شدتلی وشموللی باشقه بر تزییف صادر اولمشمیدر بیلمم ... کندیلرینه حرمتلرله صورییورم : نثره ، نظمه مطلق صورتده حاکم بر قلمه مالك اولدقلری حالده باشقه بر لسانده یازلمش قیمتسز و حتی آز قیمتلی بر ، بش ، اون ، یوز شعری پك جذب شکللرله لسانمزه نقل ایده‌رك صاحبنه ، صاحبلرینه فیچ جرالد طرفندن خیامه ویرلدیکی ادعا ایدیلن شرفه ، شهرته براز مشابه بر شرف و شهرت تأمین ایده‌بیلیرلرمی ؟

خیام یالکز بر قاچ کیمسه طرفندن سولمش ، تقدیر ایدلمش ویا کندیلرنده‌کی قدرتك ، صلاحیتك عیننه ، شبیهنه مالك بروبا برقاچ ذات طرفندن داها تزییف ایدلمش اولسه ایدی انظار استخفافمی عقل بی‌تابمه ، ذوق نزاریمه بلکه یکیدن عطف ایدر وبلکه‌ده اوزرینه ییلدیریملر دوشمش بر یره‌سنك تخریب آتمقله مساوی اولاجغنی بیله‌رك لسان تزییفمدن بر قاچ سوزده بن فیرلاتیردم .

خیامی هیچ آکلامیه‌رق خیامپرست کچیننلر حقیقةً چوقدر . فقط کورویورزکه بوعالم ، شهرتلی عجم شاعری پك دکرلی فضیلت صاحبلرینك‌ده تبجیلنه ، تقدیرینه نائل اولمش وسلیمان نظیف بك افندیدن باشقه بر ادیب ، بر عالم طرفندن تزییف ایدلمه‌مشدر . شو حقیقتك قارشیسنده درینجه دوشونمك اضطرارندن آزاده قالابیله‌جك بر کیمسه بولونورمی بیلمم .

بویوك ادیبمز شوسوزلری اوقودقدن صوکرا « بنم ذوقم ، تمییزم کیمسه‌نك ذوقنه ، تمییزینه انقیاد ویا اشتراك ایله مکلف دکلدر . » دییه‌بیلیرلر . فقط بوکا قارشی « استاد ! آوروپاده‌کی ، آمریقاده‌کی طرفدارلرینی براقه‌لم ؛ علملریله ، سانحات ادبیه‌لریله ملتمزه شرفلر ویرمش رجالمزدن‌ده اونی تبجیل و تقدیر ایدنلر واردر . و بونلرك بری تورکلشمش ممدوحکز مرحوم معلم فیضی افندیدر . خیامی آکلامق ایچون کیمسه‌نك لطف تفهیمنه عرض احتیاج ایتمین بو ذوات‌ده احمق وخیامی آکلامقدن عاجزمی ایدیلر ؟ » صورتنده بر سؤال ایراد ایدیلیرسه ظن ایدرم که حقشناسلقلری بو سؤالی ایراد ایدن کیمسه‌یه رفق ایله مقابله‌یه کندیلرینی مجبور طوتار .

خیامك اویله رباعیلرینی کورویورزکه هربری صحیفه‌لر دولوسی یازی ایله افاده ایدیله‌جك معنالری مفیددر .

استاد محترم یالکز « فراق عراق » ی و اونکله برابر حافظه‌لریمزه نقش ایتدیکی « صوك نفسمله حسبحال » ی یازمش ، ادیب ، عالم جنابمزده حیرتلرله اوقودیغمز « قیش » مقاله‌سنی مبادیٔ اشتهارنده ابداع ایدرك پرفیض ناطقه‌سنه امر سکون ویرمش اولسه‌ایدی کندیلرینه توجهله شرفیاب اولان تقدیرلر بویوك بر فرق ارائه ایده‌بیلیرمی ایدی ؟

* * *

(٢) مقاله‌ده عمر خیامه فرسك اك بویوك شاعری دیمك دوغرو اولامیه‌جغی‌ده بیان بیوریلیور . اوکا بویله بر عنوان محتشم توجیه ایدلمشمیدر ، ایدلدیسه کیملر طرفندن ایدلمشدر ؟ بیلمیورم . ابتدائی بر مرتبه‌ده حائز قیمت عد ایدلمك شرفندن بیله بی‌نصیب اولان تقدیرمه کوره خیام عجم ادبیاتنده باشلی باشنه بر فصل تشکیل ایتمش ، ذی‌قدرت برشاعردر . فقط رونق خیال ، وسعت تصور ، طنطنهٔ تبلیغ ، رقت و شمول حس کبی مزیات اعتباریله ایرانك یوقاریده اسملری کچن درت بویوك شاعریله اونلره عدیل ویا قریب عد ایدیله‌بیله‌جك دیکر شعراسنه مرجح وحتی معادل دکلدر . ایران اعاظم ادباسنك مفصل قصیده‌لرده ، نعتلرده ودیکر اوزون شعرلرده ، کوستردکلری قیمتلی ، اینجه صنعتکارلقلری ، قدرت داهیانه‌یی خیامك رباعیلرنده کوره‌مه‌یز . اونك شعرلرنده متنوع موضوعده یوق کبیدر .

استاد محترم برده عمر خیام دوقوزیوز سنه اول یاشامش بر شاعر اولدیغی و اوکا مصراعك اضافه‌سی و بو اضافه‌نك توثیقی محال عد ایدیله‌جك مرتبه‌ده مشکل بولندیغی حالده یازیلریله وجوده کتیریلن هرکتابده یردن اوت بیترکبی یکی‌بکی رباعیلر پیدا اولمه‌سنی شایان حیرت بولیورلر . کندیلرینك بوحیرتلرینه اشتراك ایتمیه‌جك برصاحب تقدیر تصور ایده‌مم . هرنره‌ده شرابدن ، هیچیٔ حیاتدن ، چمنزارلردن ، مه‌پیکرلردن بحث ایدن ، مستانه استغراقلر ، نومیدانه تألملر کوسترن بر رباعی کورولور وصاحبی بیلنمزسه اونك خیامه اسنادنده تردد ایدلمیور .

خیامك حیرت‌آور شهرتی ایچون دوشوندیکم سببلر آراسنده اك یوکسك ، اك طبیعی موقعی قدرت شاعریتنه ویردکدن صوکرا خلقتك حضور فجایعنده حس ایدلمش درین اضطرابلرله حکم مشیته عتاب عد ایدیله‌جك قدر شدتلی خطابلر توجیهندن چکینمه‌مه‌سنه‌ده مهم بر یر آییرمق ایسته‌یورم . قاره بر تعصبدن بوکون بیله آزاده قالامیان بر مملکتده حکم زمانی قهر و افنایه تحریص ایده‌جك سوزلرله دوقوز یوزسنه اول مظلم قناعتلرینی اظهاردن قورقمیان خیامی اوقناعتلرنده مخطی بیله اولسه هول آور مخاطراتی استخفاف ایتمه‌سندن دولایی حیرت آمیز تقدیرلره لایق کورمه‌مك انصاف ایله تألیف ایدیله‌مز . فوق العاده لکه قارشی

فطرت بشرده ذاتاً درین بر میل تبجیل ، قوتلی بر اضطرار انجذاب یوقمیدر ؟

* * *

(٣) « خیامی اوقومق اوکمزده آچیلان یکی افقلره ألمزده شراب شیشه‌سی ، جیبمزده آفیون و اسرار قوطوسیله کیرمك دیمکمش ، شراب ، الحاد قوقان رباعیاتی آتمق لازم ایمش . »

خیامی اوقومق یکی افقلره نه ایچون اوحالده کیرمکی انتاج ایدر ؟ آکلایه‌مادم ... تورك ، عرب ، عجم ادبیاتنده شرابك مدحنی متضمن ، ویردیکی ذوقلری ، جوششلری مصور بیکلرجه بیت موجود بولندیغنی ادیب فاضلمز طبیعی بیلیرلر .

بویوك دیوان ترتیب ایدنلردن برشاعر کوستریله‌بیلیرمی که اویولده سویله‌دیکی سوزلر اك آشاغی تخمین ایله رباعیات خیامك یاریسنه مقابل عد ایدلمه‌سون ، او دیوانلر کتبخانه‌لریمزده یاشارکن رباعیات خیامه اعدام جزاسی ویرمك بیلمم انصافه موافق دوشرمی ؟

خیامك افکاریمز ، تمایلاتمز اوزرنده رباعیلریله حاکمیت تأسیس ایتمه‌سی ، ادبیاتمزی کندی وادیسنه سوقه ویا تقریبه موفق اولمه‌سی احتمالنی دوشونمك‌ده بیلمم ناصل تلقی ایدیلیر . خیام محیط عرفانمزده یکی طانمش بر سیما دکلدر . شیمدی‌یه قدر برخیام مقلدی کوردکمی ؟ عودلی کمانلی ... ، میلی ، محبوبه‌لی ترکجه شعرلر اوقدر چوقدرکه برآرایه کتیرلسه یانلرنده رباعیات خیام هیچ مشابه‌سنه اینر . افکاریمز اوزرنده بوکون اونلرك بیله تأثیری کورلمیور .

اویله سرخوشلر واردرکه یارالی یوره‌کلرندن قوپان نعره‌لرده ، سامعه‌لر آجی بر مأل شعری ، یوکسك برقدرت ایقاظ بولابیلیر . خیامده شبهه‌سز اونلردندر .

رباعیلری پك ایی کوستریورکه شاعر خیام ، حکیم خیام ، سرخوش خیام نظرینی ، حسنی دار بر دائره‌ده محبوس طوته‌مادیغی ایچون محرك غبطه حظوظاتك ایچنده‌ده حیاتك مرارتلرندن قورتولامامش ، درین تأثرلرله فریاد ایتمك اضطرارندن آزاده قالامامش .

قدرت ازلیه اونك قوتلی عقلندن ، متین منطقندن دیکله‌دیکی فریادلری باشقه برشاعر حکیمك عقلندن ، منطقندن دیکله‌مشمی دربیلمم . آغلایه‌رق ایچن ، بزه ایچیکز ، ایچیکز !.. دیرکن‌ده آغلایان خیامك کندیسنی‌ده ، سرخوشلغنی‌ده ، بن هرزمان تبجیل وبلکه‌ده تقدیس ایدرم .

بیچاره خیام ایچمش ، ایچمش ، فقط دردلرینه پیمانه‌لرله‌ده چاره‌ساز اولامامش . برقاچ قدح صو ایله بر وولقان سوندروله‌بیلیرمی ؟

الملرینی ، اضطرابلرینی شرابك امداد هوشربا‌سیله تخفیفه چالیشدیغی ایچون خیامی سفیل بر سرخوش درکه‌سنه ایندیرمك ، متین ، جسور بر منطقك تحت اجبارنده تأثیر حادثات ایله ناطقهٔ تلهفنی بر درجه‌یه قدر اطلاق ایتمه‌سندن ، فلاکتلر ایچنده موهوماتك تسلیت بی‌رنکیله آوونمق ایسته‌ینلری شایان استهزا کورمه‌سندن دولایی‌ده اوکا ملحدلك اسناد ایتمك کنیش بر تصویب ایله مقابله کوره‌مز صانیرم .

خیامك ایکی بویوك قباحتی ، یاخود ایکی یوکسك فضیلتی وار : قانمادیغی شیلره قانمش کبی کورونمکه تنزل ایتمه‌مسی ، حکم زمانك حضور دهشتنده ناطقهٔ ادراك ووجدانی جبینانه براحترازدن اوزاق طوتمه‌سی .

اونك اللهدن مغفرت طلب ایدن رباعیلری‌ده واردرکه معنالریله الحادی تألیف طبیعی ممکن اولماز .

فکر قاصرمجه خیام حریتك اك شموللی معناسیله حر یارادلمش ، زنجیر موضوعانك تقیید عنیفنه تحمل ایده‌میه‌رك اوزنجیری قیرمغه چالیشمش بر حکیمدر . ظلمتدن کلدك ، ظلمته کیدییورز ، بزی بوایکی ظلمتك آراسنده‌ده طاقتسوز فلاکتلر بکله‌یور ؛ شواوچ کونلك وارلقده امکانك صوك مرتبهٔ مساعده‌سندن استفاده ایده‌رك ذوق آلمغه چالیشه‌لم دیین ویأس ایله دائما ایچن وایچکز دیین برشاعردر .

ای باده ، ای پناکه برزهر وبر لهیب !

مصراعیله باشلایان منظومهٔ نفیسه‌سنده محترم جنابمزده خیامدن باشقه برشیمیدر بیلمم .

بهیمی حظلر تأمینی ایچون سرخوش اولانلرله اضطرابلرینی اویوتمق ایچون ایچنلر آراسنده‌کی بویوك فرق طبیعی انکار ایدیله‌مز .

معشوقهٔ ادراك خیامه شراب شکلنده برآتش سیال صونمش ، زواللی شاعرده اونی ایچه‌رك آلولر پوسکورمش . خیام مستدر ، فقط لایعقل عد ایدیله‌جکی زمانلرده‌ده قناعتمجه قوجه فیضیٔ هندی کبی ،

ازعرش مپندار که لغزد قدم ما ،
مستیم نه آن کونه‌که جار انشناسیم

دییه‌بیلمك حقنه مالکدر .

خیام کبی فوق العاده برشدت حسه وپك قوتلی برنفوذ نظره مالك شاعرلرك جوشقون قلملرندن هرحادثهٔ فجیعه‌یی عین رضا ایله کورن ارباب تسلیمه یاقیشه‌جق سانحاته انتظار طبیعی دوغری اولماز ... تحملسوز تأثرلردن دوغمش بر اضطرار طغیان ایله محترم محمد عاکف بیله « آغزیم قوروسون ؛ یوقمیسك ای عدل الهی ! » دیمه‌مشمی ایدی ؟

شیخ عطارك عود ، عنبر قوقولری صاچان دماغ متوکلنده‌کی صفوت مبارکه خیامك جهنملر طاشیبان باشنده یانار ، نامحدود برزهدك تحت تلقیننده ،

پادشاها جرم مارا درگذار
ما کنهکاریم وتو آمرزکار .

دیین لسان ابتهالنده‌کی سکون قدسیت آمیزده اونك آتشین ناطقه‌سنده‌کی حرارته تحمل ایده‌مز .

حکم قضا ، استادك روحندن آره صره قوپان قاصیرغه‌لردن برینك کذرکاهنه بو دفعه‌ده بویوك برعجم شاعرینی آتمش . نظر خیالمی اونك جبین بلندینه توجیه ایده‌رك ، بیلمم ، « زواللی خیام ! .. » دییه‌یمی ؟

شدتلی بر غلیان حسی ایله بوکون عیسایه عتاب آمیز مکتوبلر یازان حاکم ، جلادتلی قلم تعدیل قبول ایتمز بر تهورله یارین‌ده عیسانك باشنه شدتلی پروتستولر یاغدیرابیلیر ، یازیلرینك قناعتلریمزه اویغون کلنلرینی‌ده ، کلمینلرینی‌ده بزه ذوقلر ، تشکرلرله مطالعه ایتدیرر . اللهم او نه قدر قدرت بیان ! .

* * *

محترم ، بویوك استادم !

کوستردیکم جسارتدن دولایی شایان عتابم ... بیلم بنی عفو ایده‌جکمیسکز ؟ .. خیام ایله طرفدارلرینه پك شدتلی ضربه‌لر ایندیرمه‌کزدن متأثر اولارق یازدیغم جمله‌لره دماغمك شکایتلرینی تحمیل ایدرکن اونلردن دها بویوك اولان محبتمك ، حرمتمك وظیفهٔ عرضنی‌ده تودیع ایتدم .

تأثرلریمك قسم اعظمی خیامه ملحدلك اسناد ایتمه‌کزدن دوغمشدر . هرحرکتی تمیز بریوره‌کدن ، یوکسك ، منور بر دماغدن آلان اللریکز اك واسع فعالیتی مشهور بیرکیلی خواجه‌نك سرت اللرنده کوسترن سلاحه هیچ تماس ایتمه‌ملی ایدی . بیلسه‌کز بو حال بکا نه‌قدر شدتلی الملر ویردی .

قوجه نفعی مشهور بر قصیده‌سنده ،

هر نه سویلرسه‌م قضا مضمونی اثبات ایدر ،
آنی بیلمز کیم خطاب امتحانیدر سوزم .

دیرکن ، اسماعیل پاشا زاده حقی بك ،

حضرت عبدالعزیز خان معلی کوکبه
کیم خدا تقدیرینی امریله ایتمش هم عنان .

بیتیله تلویث لسان ایدرکن ، ضیا پاشاده ،

ایلر ملوك سجده او خاقان اعظمه .

مصراعیله ینه عبدالعزیزی مرتبهٔ معبودیته چیقارمق اجتسار مستکرهنی کوسترر کن امینم که وامینسکزکه زواللی خیامدن زیاده مستحق عتاب ایدیلر .

درین دویغولی ، یوکسك قلملی محمد عاکفمزی بز دائما ، دائما اوقویه‌جغز ... فقط کتبخانه‌لریمز صفحاتك ویردیکی حق افتخاردن رباعیات ایچون هیچ بر زمان مساعدهٔ استثقال آلامیه‌جق ، خیامك شهرتی محمد عاکفك قدرتنه هیچ بر زمان دفن ایدلمیه‌جك .

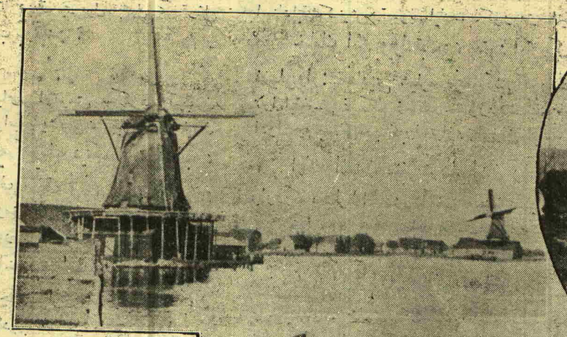
خیام نامنی طاشییان بختیار صورتنده بدبخت سرخوشك سوزشلی فریادلردن باشقه برشی اولمیان نعره‌لری ، براقیکز ، بزم آفاقمزده‌ده تکرر ایتسون . منطقدن ، حسدن دوغان او نعره‌لرده درین بر معنای ترحم ، نا محدود برمأل شفقت واضطراب واردر استاد !

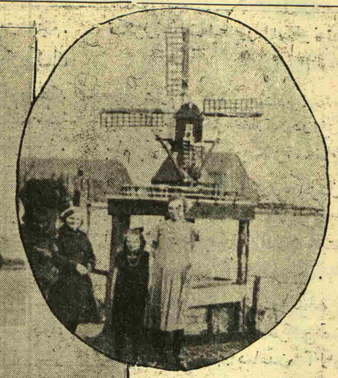
خیامك سراپردهٔ اقبالنی ییقه‌رق یرینه فیچ جرالد ایچون عظمتلی بر آبدهٔ اجلال انشا ایتمك ایسته‌مه‌کزده ، عفویکزه التجا ایدرك ، آچیقجه سویلیه‌یم ، معنویتمی تلطیف ایتمدی .

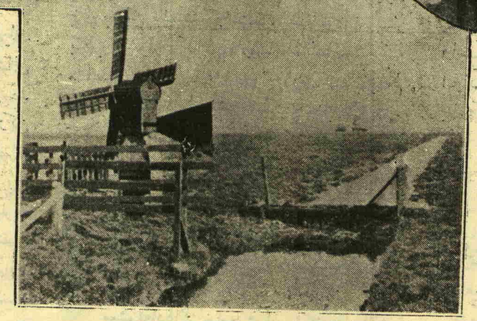
سز خیام حقنده‌کی یازیلریکز ایچون شهرتلی ، مکرم فرید بك افندی‌یه یوکسك بر حکملك وظیفه‌سی تودیع ایتدیکز . بن‌ده سزه کردباد صولتکزله دکل ، صو قابارجقلری کبی خفیف وحتی نیم نوازشکار بر نفخه‌کزله سونه‌رك هیچی‌یه منقلب اولیویره‌جك بر قاچ مطالعهٔ تلمیذانه عرض ایتدم ... استنادکاهم انصاف بلندیکزدر استاد !

توقادی زاده

شکیب







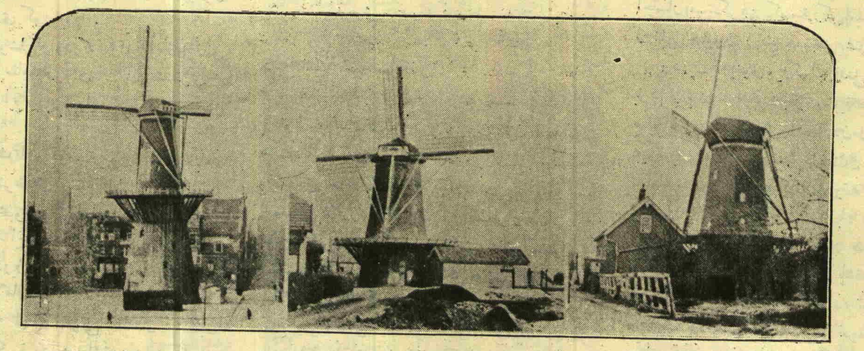
فلمنك يل دكرمنلرينك صوك دوره‌سی

يل دكرمنلری فلمنكده عادتا بر رتمثال ملی ایدی. عصرلرجه مدت بیكلرجه يل دكرمنی فلمنكلیلرك ذخیره‌سنی اوكوتمش، سائر احتیاجنه یتیشمش، باطاقلقلرك قورودیلارق منبت تارلالره تحویلنه، ارواواسقا قانا-للرینك تنظیمنه یاردیم ایتمشدی.

فلمنكی‌ده، برایكی سنه‌در، قبضهٔ تسخیرینه آلان، حاكمهٔ جهان اولمغه باشلایان پریٔ سحار [الكتریق]، بادصرصركبی، یوزلرجه يل دكرمنلرینی ییقمش، یرنده یللر أسرحالنه كتیرمشدر. فلمنكك بول صولرندن استفاده ایله تأسیس اولونان بویوك الكتریق فابریقه‌لری احتیاجاته اوجوزجه یتیشیور. كویلیلر، برطرفدن، اخشاب يل دكرمنلرینه وعرصه‌لرینه، یرینه كاركیر بنالر انشاسی ایچون، طالب اولانلره بونلری صاتمق‌ده كار، دیكرجهتدن، مالكانه‌سی داخلنده ایدروالكتریق فابریقه‌جقلری تأسیس ایتدیرمكده سهولت كورویور. عصردیده خاطرلری فداء، ترددایتمه‌یور. فلمنكك عظیم تخریباتنه اوغرایان يل دكرمنلری‌ده صوك دورهٔ حیاتنی یاشیور.

بر اروا واسقا قانالنی تنظیم ایده‌ن يل دكرمنی

بیضی رسمده : صو چكمك ایچون طولومبه مقامنده قوللانیلان كوچوك بر يل دكرمنی. صولده : ذخیره انبارلری یاننده انشا ایدلمش يل دكرمنلری.



صولده : روتردام شهرینك بویوك بر جاده‌سنده براسكی يل دكرمنی تمثال ملی اولارق محافظه اولونیور.
اورته‌ده وصاغده : فلمنكك یكی يل دكرمنلرندن ایكیسی.
فلمنكك پینیری كبی يل دكرمنلری‌ده مشهور ایدی. شمدی بو دكرمنلرك یرینی موتورلر آلدی، يل دكرمنلری غائب اولدی. بتون آوروپاوساملری بوكاحیفلنیور وفلمنك يل دكرمنلری ایچون آغلیورلر. بورسه‌لری فلمندن یاش آقان محررك مقاله‌سندن نقل ایله‌دك.

فكرلر

انسان سه‌ودیكنی بیلمه‌دن سه‌وه‌بیلیر: چونكه ذهن، مزعج برحسی كیزله‌مك ایچون خارق العاده حیله‌لره مراجعت ایده‌ر.

حیات انسانلردن داها فضله فانته‌زی‌یه مالكدر.

كورونوشلری عادی اولان صحنه‌لری داها ده‌رین كورمك ایچون یالكز بر پارچه خولیا كافی‌در.

خسته‌لره قارشی بسله‌نن شفقتلرده بوتون حسلر اونلرك تكرار حیاته دوغماسی آرزوی یكانه‌سی ایچنده أریر.

هر نه قادار انسانلر اكثریا قادینلرك علیهنده آتوب طوتارلرسه‌ده، نصیحت آلمق اقتضا ایتدیكی زمان بر سوق طبیعی ایله ینه اونلره كیده‌رلر.

كوزه‌لده، طیبق دوغرو وأییده اولدیغی كبی اینجه بر پره‌نسیپ واردركه بزی حتی أولدوره‌جك بیله اولسه ینه كندیسنی سه‌ومكه مجبور قیلار.

«ره‌نه بوئیله‌و» دن

موسم حیاتندن : قیرده برعالم

فكر وصنعت عالمنده :

خبرلر

تألیف وحق تألیف اعدام ایده‌نلر

باشده ابن الرفیق احمدنوری بك اولمق اوزره أساساً عددلری پك محدود تماشا محررلرمزی تا أسكیدن بری سینیرله‌ندیروب دوران برفاجعه‌واردر. بوفاجعه‌نك مظلوملری ینه بالذات بو بیچاره پیه‌س محررلریدر. ظالملره كلنجه، محررلرك نه مادی، نه‌ده معنوی حقلرینی نظر اعتباره آلمایان بر طاقم هوسكارلر ودربدرلردر. مع التأسف بونلر مملكتك هركوشه‌سنده مطبوع اولارق أله كچیردكلری بالعموم پیه‌سلری [*] درمه، چاتما قومپانیالری ایله اوینامق حقنی صانكه أزلدن كندیلرینه انحصار ایتدیرمش كبی هیچ اوتانوب صیقیلمادن، آره صیره ایشیتدكلری اعتراضلره هیچ قولاق آصمادن صنعت عالمنده برنوع شقاوت یاپمقده بردوامدرلر. منفعتلری ویا هوسلری اوقادارغالبدركه نه‌حق تألیف قانونی طانیرلر، نه‌ده أثرلرینی معناً قتل ایتدكلری محررلرك بواعدامه كوكل آرزوسیله رضا كوسته‌رمیه‌جكنی دوشونورلر. واقعا پیه‌س محررلرنده‌ده قباحت یوق دكلدر. شیمدی‌یه قدر بو درجه مسامحه‌كار داورانماسه‌لر وحقلرینك محافظه‌سی ایچون مشتركاً محكمه‌یه مراجعت ایتسه‌لردی، بلكه آتی ایچون تمامیله دكلسه بیله بردرجه‌یه قادار بوحقسزلغك اوكنه كچه‌بیلیرلردی. آنجق اونلرك بوسكوتی‌دركه دیكرلرینك جرأتنی كیتدكجه چوغالتمقده‌در.

بو هفته بزه بو سطرلری یازدیران سائق، صوك زمانده بشكطاشده‌ده عینی صنعت و حق تألیف قاتللغنك باشلامش اولماسی‌در. دارالبدایده أك أیی شرائط ایچنده أك مكمل تمثیل ایدیلمش وایدیلمكده بولونمش اولان أثرلر صیره‌سیله اعدام ماصه‌سنه یاتیریلدیغی سویله‌نیور. بو أثرلر میاننده بیكنار، بایقوش، خانملر ترزیخانه‌سی، طاش پارچه‌سی واردر. اوینایانلرده تماشا عالمنده اسمی، جسمی مجهول خدائی نابت صنعتكارلر!..

آرتق ایچمدن كلن بر سسله بو افندیلر و أمثالنه خطاب ایدییورم : - یاپدیغكز عیبدر. سزدن هیچ بر تماشا محرری مادةً هیچ برشی ایسته‌مه‌یور. یالكز ایسته‌دیكی شودركه آزچوق بر أمكله وجوده كتیردیكی أثرینی اعدامدن واز كچیك ... كندیكزه پارا قازانمق ایچون باشقه بریول، داها مشروع و احتمال داها قازانجلی بر ساحه آراییك ... هم سز حقیقی مسلككزی بولمش اولورسكز، هم‌ده بز زواللی محررلر، روح و دماغ محصوللرمزك چوروك میوه‌لر كبی پانایير صحنه‌لرنده سوروندیكنی ایشیتمك اضطرابندن قورتولورز. نهایت بركون حركته كله‌جك اولان قانونك ضربه‌سندن أول بو حقیقتی سز ادراك ایتمه‌لیسكز ...

دكرسز كتابلرمز هانكیلریدر؟

«اجتهاد» ك ١٥ مایس تاریخلی نسخه‌سنده عبداه جودت بكك بعضی تعدیلات ایله لاتین حرفلری لهنده یازیلمش برمقاله‌سی وار. بو مقاله‌نك «موجود أثرلر نه اولاجق؟..» سؤالی آلتنده‌كی شو سطرلری بزی دوشوندوردی :

«موجود آثارك پك آز اولان دكرلیلرینی یكی تورك حرفلریله باصدیرمق بویوك برایش دكلدر. دكرسز كتابلری علی حاله براقیرز. ذاتاً محافظه اولونمایه لایق كتابلرمز پك محدوددر. یكی حرفلرك قبولی سایه‌سنده بو فائده‌سز واكثریاده مضر اولان كتابلری مرور زمانله آرتق اوقویابیله‌جكلر بولونمایاجقدر، بو ایسه عرقمز ایچون بویوك بركار اوله‌جقدر.

قطعیاً امینم كه حكومتجه بوقرار ویریلدكدن آلتی آی صوكره غزته‌لرك وكتابلرك اوقوییجیلری شیمدیكنك ایكی مثلی اولاجقدر.»

صوك سطره علاوةً عبداه جودت بك او زمان كندیسنك دویاجغی مسرتی‌ده، علاوه‌ایده‌بیلیر. آنجق مسئله‌نك دكرسز و مضر كتابلر جهتی بزه برآز مبالغه‌لی كورونیور. مع‌مافیه بویله برتصفیه لزومنه‌ده قانعز. حتی شبهه ایتدك : عجبا سلیمان نظیف بك «شییون محبوسی» و شكسپیرك پیه‌سلری ترجمه‌لرینی بالطالامغه قرار ویریركن بالذات عبداه جودت بكك بوسطرلرندن می الهام آلدی؟.. اكر أویله ایسه اجتهادك فیلسوف محررینه آنجق شو قدیم بیتی ایراد ایتمك دوشر :

كندی ألمله یاره كسوب ویردیكم قلم
فتوای خون ناحقمی یازدی ابتدا

***

[*] بونلر میاننده دارالبدایعك غیرمطبوع پیه‌سلرینك برنسخه‌سنی بیله استنساخ ایتدیرمكه موفق اولانلری واردر. فقط بوآیری برمسئله وحقه‌بازلقدر!

خلق توركولرندن

١

آرضرومدن مصره كورمكه كلدم
كلدم ، كه يوزكده كلك قالمامش
اوك قاشك ايله ايشمار ايدركن [١]
شيمدی شيرين سوزلر ديلك قالمامش .

٢

بيلسه ايدم بن بورايه كلزدم
مجنون كبی قير سودا كه بيلمزدم [٢]
صاچلريكه سنبل ديردم ، بيلمزدم
شيمدی أل دكه‌دك تلك قالمامش .

٣

بيلسه ايدم بيلمز ايدم سودا كه
قارشی دورماز ايدم تورلو بلا كه
چولوق چوجوق دولدورمشسك اودا كه
بنی قوندوراجق ايلك قالمامش . [٣]

٤

قره‌جه اوغلان ديرده بيلمم نيدرم
باشم آلير ديار ديار كيدرم
بوزولمش باغچه‌كی تيمارمی ايدرم [٤]
صقيلمش پـه‌تكار ؟ بالك قالمامش ...

ديكر

١

بن نيله‌يم يالان دنيا ألكدن
عاقبتك أولوم اولدقدن كری [٥]
ايسترسه باغچه‌كده بلبلار أوتسون
بم غنچه كلم صولدقدن كری .

٢

شو يالان دنيانك صوكی‌ده يالان
او فلكدر ياری ألمدن آلان
مصره سلطان ايتسه‌ك ايسته‌مم قالان [٦]
دوست آغلايوب دوشمان كولدكدن كری .

٣

چوزه ايدم دوكمه‌لرك دوشكدن
اوپه ايدم كوزلركدن قاشكدن
كوزللكك صويما قالسون باشكدن [٧]
بن ايكلی ، بورانلی أولدكدن كری .

٤

قره‌جه اوغلان ديرده كلرك ويرمم
كلرك ديرويده مراده أيرمه‌م
عالم ويرسه يارن ، بن يارم ويرمم
يارك كوكلی بنده قالدقدن كری .

[١] ايشمار : اشارت ديمكدر .
[٢] بيلمك : چاليشوب چابالامق ديمكدر .
[٣] ايل : محل معناسنه‌ده مستعملدر .
[٤] تيمار : صارمق ، تعمير ايتمك معناسنه‌در .
[٥] كری : صوكرا ديمكدر . شيمدنكرو تعبيری حالا مستعملدر .
[٦] قالان : آرتيق ، بوندن صوكرا ديمكدر . آناطوليده چوق مستعملدر .
[٧] صويما : بدعا اولارق آناطوليده زياده سويله‌نير . اصل معناسی برأولونك اوزرندن صويولان ألبسه‌در .

كوچوك حكايه :

اوكا دی كه ....

عمرك خيرچين قوللری حالت نزعده‌كی قادينك اوموزلرينی شدتله صاللايوردی .

— ذليخا . . . ذليخا ، آرتيق كافی . . . صاييقلامه كافی .

— اوخ جانمی آجيتدك .. جانمی آجيتيورسك .. بنی أويله خيرپالايارق اويانديردك كه ...

— براسم سويليوردك ، ذليخا ، متماديا براسم سويليور ، برينی چاغيرييوردك .

— اوت ، جزمی‌يی چاغيرييوردم عمر !

— نيچون جزمی‌يی چاغرييوردك ذليخا ؟

— چونكه اوراده ، قارشيمده دورييور و بكا ، اضطرابمه قارشی لاقيدانه تبسم ايدييوردی . اوخ بيلسه‌ك ... عمر ، بيلسه‌ك ، نه‌فنا بررؤيا ايدی ! .. حالا بوغولييور ، حالا تيتره‌يورم . بكا ياقلاش ... بكا دها ياقلاش ! .. قوللريكی اوموزلرمدن چيرو نفسكی صاچلرمده آلنمده حس ايده‌يم ... اوطه نه قدر بويوك ! .. نه قدر قراكلق ! .. بيليورميسك ؟ هر بر كوشه‌سنده بيكلرجه خيال ، بيكلرجه كولكه ، بيكلرجه روح وار ... بونلرك هپسی بنم اونلره قاريشاجغم آنی بكلييور ... عمر بنی سه‌وه‌رسك دكلی ؟ بنی صيق طوت واونلرك قورقونج غلبه‌لغنه قاريشمغه بنی براقمه .

— نيچون متماديا عينی اسمی سويليوردك ذليخا ؟

— قوللريمی اينجيتيورسك ، عمر .

— نيچون متماديا عينی اسمی سويلييوردك ، ذليخا ؟..

— سنكا رؤيا ديورم . . . رؤيا ، فنا بر رؤيا كورييوردم . اوزون ، صوكسز ، قراكلق بر دهليزده بنی قفيليجم كوزلی ، علو صاچلی ، آتش ديشلی جاديلر چكيشديره‌رك سوروكله‌يورلردی ... أللری ، قيزغين أللری وجوديمی ، آلنمی ياقييوردی . قيورانيوردم . أويله قيورانيوردم كه ...

— نيچون متماديا عينی اسمی سويلييوردك ؟

— بكا چوق فنا باقييورسك ... بكا چوق فنا باقيورسك ...

— بكا جواب وير ، ذليخا .. نيچون متماديا عينی اسمی سويلييوردك ؟

— چونكه اونی‌ده عينی دهليزك بر آز أوته‌سنده يوكسك بر يره اوطورمش اولارق كورييوردم . ألرينی كوكسی اوزرنده قاووشديرمش .. بويوك و حشمتلی ، لاقيد و خائن بنی واضطرابمی سير ايدييوردی . اونی كورمك بو اضطراب آره‌سنده‌بيله نه بويوك بر سعادتدی .

— نه ديدك ؟

— عمر ، بنی خيرپالامه ! .. دويمايورميسك ؟ اونی كورمك بو اضطراب آره‌سنده‌بيله بويوك بر سعادتدی ديدم ، اويله بويوك بر سعادتكه ... بنی بو اضطرابدن قورتارماسی ايچون اونی چاغيردم .. اونی امدادمه چاغيردم . او كلمييوردی وجاديلر بنی قراكلغه سوروكله‌يورلردی ... ايشته بو آره .. بو آره سن بنی خيرپالايارق اويانديردك .

— فقط سن اوكا باشقه شيلرده سويليوردك ، ذليخا !

— رؤيا ، عمر ... رؤيا ... نه سويله‌ديكمی خاطرلايامييورم ... طبيعی شبهه‌سز اوكا اضطرابمدن ، اوكا فنالقلرندن بحث ايدييوردم .. واو .. هپ حقيقتده اولديغی قدر خائن .. هپ حقيقتده اولديغی قدر .. لاقيد ... آه عمر ! ... صاچلرمی چوق چكيشديرييورسك ، باشم .. باشم اويله آغرييوركه ..

— ذليخا ، سويله‌دكاريكی خاطرلا ...

— اوطه كيت كيده بويويور ، داغيليور ، كنيشله‌يور .. وبن سندن ، بن كندی وجودمدن آيريليورم ، عمر ! بكا بوقدر فنا باقه ...

— بكا حقيقتی سويله ، ذليخا ، حقيقتی اوكره‌نمك ايستيورم .

— هانكی حقيقتی ؟ .. هانكی حقيقتدن بحث ايدييورسك ؟ حقيقت ، دنياده ، حقيقت نه‌در ؟ .. باق ، پرده‌لرك آره‌سندن بيكلرجه كوزلر بزی كوزه‌تله‌يور . شيمدی‌يه قدر بيلمه‌ديكم ، طانيمديغم بر عالمك هواسيله جكرلرم شيشيور ، عمر .. بكا هانكی حقيقتدن ، بكا نه كبی حقيقتدن بحث ايدييورسك ؟ باق هرشی ، هرشی يالانمش . حتی كوزل كوزلرم ، حتی جوال باقيشلی وجودم بيله ... باق آينه .. قارشيده آينه‌می وار ؟ .. نه‌قدر چيركين ، صولغون ورنكسزم ؟ صاری ، خسته بردری عادتا ايكرنه‌رك اسكله‌تمی صارمش ، وكوزلرم ، شيمدی شيش قاپاقلی چيركين كوزلرم وار .. موزون ، اينجه وجودم شيمدی بر كولچه كبی ... بر موميايه ، عصرلرجه قالمش برموميايه بكزييورم .

— قارشيده آينه يوق ، ذليخا ..

— بن كندمی كورييورم ، عمر ... بن كندمی كورييورم .

— كندينی كورسه‌ك حالا خارق العاده كوزل اولديغنی كوروردك ...

— كوزه‌لمی ؟ .. حالا كوزه‌لمی‌يم ؟ .. بن كوزه‌لم دكلمی ؟ .. اوت ، بن دها كوزه‌لدم . شبهه‌سز خسته‌لق سياه كوزلرمك آتشلی باقيشلرينی بويله مضطرب بر حيوان باقيشی كبی معناسز و دونوق ياپمادن اول دها كوزه‌لدم . شبهه‌سز اينجه‌جك وجودم دها چويك وشقاقلرم صحتلی بر قيزيللقله ايشيلداركن دها كوزه‌لدم .

— ذليخا سن ...

— اوت ، سن بنی شبهه‌سز بوتون بونلر ايچون ، بويله اولديغم ايچون سومشدك .. سن بنی چوق سومشدك ... سن بنی چوق سومشدك دكلمی ؟ ...

— ذليخام ... ذليخام ...

— أويله ايسه نيچون بورالره كتيردك ؟ نيچون بنی بورايه ، اونك يانه ، اونك باقيشنه كتيردك ؟ بويوك ، كوزه‌ل ... قوتلی وعقللی ايدی . اونده مادی ومعنوی هرشی تكمل ايتمش ايدی . اونك نه قدر يوكسك ، نصل هيمزدن ، هركسدن باشقه

وقدرتلی اولديغنی حس ايتميورميدك ؟

— بنم قاريمدك ذليخا .. او بنم آغابكمدی . او بنم قرده‌شمدی .

— نه چيقار ؟ بنی بورايه كتيره‌رك ، اونك ياقينه كتيره‌رك ياپديغك فنالغی ، ياپديغك خطايی بر بيلسه‌ك ، عمر ! .. بزی طاش مرديوه‌نلرك باشنده قارشيلاديغی زمان ، دها او دقيقه بيك حما ايله بردن طوتوشان آلنمی اوكا اوزاتديغم دقيقه‌ده كله بيله‌جك فلاكتك دهشتيله بونالدم ... اوندن آلنمه آلديغم بو قرده‌ش بوسه‌سی بويوك بر كناه كبی ذوقله بنلكمی ياقدی ...

— ذليخا ! .. ذليخا ، نه‌سويلييورسك ؟

— بونی سن وبونی او ... اوزون زمان ، بيلميورم نه قدر زمان بيلمه‌ديكز ... بن كوكلمده ايكرنج كناهم ، غاير مقدس كناهمله قيورلدم ... سكا ألمی ، سكا آلنمی ويريركن اوكا . . . اوكا تعبد ايدييوردم . اوسنك آغابكك ، سن بنم قوجامدك ...

— ذليخا ! ..

— اوخ كيتمه . . . كيتمه . . قوللرك اوموزمده ، فقط سن بندن اوزاقلاشييورسك . سندن آيريليورم . اوطه وأشيالر كبی مبهمله‌شيرسه‌ك بن أولورم . اوشييورم ... اوشييورم ، عمر ، كيتمه ! نفسك صيجاق ! .. بنی ايصيت ! .. بن سنك قاريك ، قادينكم ... بن سنك كوچوك ذليخاك ، سوديكك ذليخا كم . سن بنی سه‌وه‌ر ، بكا آجيرسك . او بنی سومه‌دی . . . او بنی سومه‌دی وبويله چيركن بر كناهی پايلاشمادن طاشييارق أويله خراب اولدم كه ... اونی سوييوردم .

— ذليخا كافی ...

— نه قورقونج باغيردك ؟ نه‌يه باغيردك ؟ بن نه‌ديدم ؟ .. بن سكا نه ياپدم ؟ مضطرب‌ميسك ؟ اويله قورقونج باغيردك‌كه ... باق ، اوطه‌يی طولدوران خياللر قورقوايله ، دهشتله باغيريشديلر . أللرك نيچون اوموزلرمدن بوغازمه يوكسه‌لدی ؟ بوغازم آجيور ، بنی خيرپالامه ! .. سن بكا بر قرده‌شدن ، بر دوستدن ، بر باپادن بلكه دها ياقينسك ... سنی طانيديغم زمان بابام ، قرده‌شم ، دوستم يوقدی ، عمر ، بوتون بو محبتلری بن سكا ويردم .. فقط عشقم ... عشقم اونك اولدی . ألمده دكلدی . ألمده دكلدی . عمر ، يمين ايده‌رم ... اكر ألمده اولسه ايدی بو كوكلی اوخائن أللرده‌می براقيردم ؟ اكر ألمده اولسه ايدی بو عشقك سكا نه قدر سعادت ويره‌جكنی بيليركن اونی بر باشقه‌سنه‌می باغلاردم ؟ .. فقط قدر .. اينان بكا قدر بويله ايسته‌دی ...

— ذليخا ، سويله ، او سنك عشقكه مقابله ايتدی‌می ؟

— چوجوقميسك ؟ او اونجه‌لری بونی فرق ايتمه‌دی ، بونی دوشونمه‌دی بيله ...

— يا صوكرالری ؟ ..

— صوكرالری بن أويله كوچولدم ، أويله عاديلشدم كه اوكا بونی احساس ايتدم و او بونی آكلامجه بندن ايكرندی ..

— اوكا بونی نصل احساس ايتدك ، ذليخا ؟

— جانمی ياقه ، يالواريرم ... اوكا بونی اونجه باقيشلرمله ، صوكره ، بيله‌مه‌م صوكرا .. غالبا ينه باقيشلرمله احساس ايتدم ... اونك عشقكی ، كناه‌ده ، رذالتده ، جنايت‌ده اولسه اونك عشقكی ايستيوردم . بونك ايچون اونك قارشيسنده قرده‌ش دكل ، قادينه‌دم .

— واو ؟ ..

— او بوكا لاقيد قالدی . نه سوه‌ن قادينك قوللانديغی بيك هنرله چيلديريجی ياپديغم كوزه‌للكمك ، نه اونی ياقاجق قدر يانان كوزل كوزلرمك عنادجی باقيشلرينك ، نه بيك فتانلقله اوكا نفوذ ايدوب اونی قاروامق ايسته‌ين قادينلغمك نظرنده براهميتی اولدی ... اونی مهتابلی كيجه‌لرك تشويق ايديجی قوللری آره‌سنده يواش يواش قانديرمق ... آلداتمق ايسته‌دم ! وحتی بر كيجه صيجاق ... چوق صيجاق بر كيجه قاره صاچلريمك آره‌سنه قويديغم قيزيل بر قرانفيلی قوقلاتدم ... مهتابده بالقونده‌ايدك . سن يوقدك . يالكزدق . صاريشين بر شمال آلهی قدر صاريشين وبويوكدی ... كوكسنده كناهمی طاشياجق قدر قوت ، كوزلرنده هر شيئی آكلاياجق قدرت واردی . بن باش دوندوره‌ن قوقولر ايچنده بوتون وجوديمی صاروب مهتابده ايشيلدايان بونجوقدن كيجه البسه‌مك ايچنده أويله كوزه‌لدم‌كه .. قوللرمده آلتون حلقه‌لرم ، قولاقلرمده آلتون حلقه كوپه‌لرم واردی . قيوريجق ، سياه ، قباريق صاچلی زنجی باشنه بكزه‌ين بو باشمله بو صيجاق ، آك صيجاق مملكتلرك كيجه‌لری قدر صيجاق وبونالتيجی كيجه‌ده اوكا شرق سويله‌دم . باشنی طاش ستونلره داياموش ، كيجه‌نك چيلديرتان قوقولرينی ايچه‌رك بنی ديكله‌يوردی ... سويله‌ديكم هوالر اوزاق مملكتلرك يبانجی شرقيلری ايدی ... و او ديكله‌يوردی ... كيجه بزمله شريك ، قوقولر چيچكلر بزمله شريك ، مهتاب صيجاق ، هرشی بزمله شريكدی . او موسيقينك ، كوزه‌ل سسمك ، قوقولرك ويرديكی سرخوشلقله سرسمكن اوكا ياقلاشدم واوكا .. « جزمی باق ، ديدم ، باشمده‌كی قيزيل قرانفيلك نه تحف بر قوقوسی وار ! » باشمی اوكا اوزاتمق ايچون آياقلرمك اوجنه باصدم ، بوينمی اوزاتدم . او ، اكيلدی ، اوموزلرمدن ...

— ذليخا ....

— اوموزلرمدن طوتدی ، عمر ! وبر آن نفسی قيزيل قرانفيله كومولدی . بر آن طيرناقلری اوموزلرمه كچدی .. كچدی .. طيرناقلری اوموزلرمی قاناتدی .. صوكرا ؟ ..

— صوكرا ؟

— بنی خيرپالايارق ايتدی ... ايتدی ... عمر ، جانمی آجيتمه ، بنی ايتدی ، وسسی ، آهنكلی ، كوزه‌ل سسی قولاقلرمده أوتدی : « رزيل ! » ..

— آه ذليخا ؟ نه سويلييورسك ؟

— او سس حالا قولاقلرمده أوتييور .. اوسس حالا بكا باغيرييور . عمر ، آغلايورميسك ؟ بكا آجيدك ... بكا آجی ، عمر ، بن أويله زواللی ، أويله زواللی‌يم كه ، اوكيجه‌يی ... اوراده طاشلرك اوزرنده ، اونك بنی ايته‌رك آتوب براقديغی يرده چكيردم . اوكيجه صباحه‌قدر اوراده ، اوطاشلرك اوزرنده هم اوتاندم ، هم آغلادم . اوكيجه ...

— ذليخا ...

— أوكيجه نصل أولمديكمه حيرت ايتدم . اونك سسينك اوآهنكنی ، كوزلرينك ايكره‌نن او باقيشلرينی ، اوصوئوق وخائن باقيشلرينی هر هانكی بر قادين كورسه أولوردی ، عمر ... ايشته ... بن .. بن او كوزلری كورديكم ايچون أوليورم ، اوباقيشی كورديكم ايچون ... او باقيشی حالا كوريورم . او سسی حالا دوييورم ...

— ذليخا ، چوجوغم ، چوق صارارديك ...

— اوشييورم ... اوشييورم ، عمر ... صوكرا اوزاقلاشييورسك ؟ نره‌يه كيديورسك ؟ بنی سندن كيم چاليور ؟ ... سسك اويله اوزاق بر آهنكی واركه ياننده ، ياقينمده سك دكلمی ؟ اوطه اويله كنيشله‌دی كه . . . هرشی بويويور ، هرشی داغيلييور ، صانكه بوتون أشيايی برلشديره‌ن ذره‌لر بربرندن آيريلييور . عمر .. بنی قوللرنده خفيف ، خفيف صاللايورميسك ؟ بو صاللينتی نه‌در ؟ .. بنی ديكله ، عمر . . . آه بيلسه‌ك ، أويله مضطربم كه عمر ، بنی ديكله ! . . او سنك قرده‌شكدر عمر . . . اونی هر زمان سو .. اونی هر زمان سو .. اوقباحتسز .. فقط ... اوكون ، أولديكم كون ... بن ايستيورم : تابوتمك آرقه‌سندن كليركن اونك قولنه داياين ، اونك ألنی طوت ! .. شبهه‌سز تابوتك آرقه‌سنده ايكن آغلارسك ... ايشته بو كوزياشلری ايچنده اونك قولاغنه « او فنا بر قادين دكلدی جزمی » ديه فيصلدا ، اوفنا برقادين دكلدی . اونك قباحتی يالكز سومك اولدی » و بونك بويله اولديغنه اوكا يمين ايت ... اواينانير ... يمينه حاجت قالمادن اينانير .. بر تابوت آرقه‌سندن يالان سويلنمز . جزمی‌ده بونی بيلير ... بكا بوسوزی سويليه‌جكنی وعد ايدييورميسك ؟

— يمين ايده‌رم ذليخا .

— يمين ايتدك .. يمين ايتدك . بر أولونك باش اوجنده يمين ايتدك ، اونوتمه ... اونی سه‌و ، اونی ينه سه‌و ... او سنك قرده‌شكدی ، اونك قباحتی يوقدی . او هپ ... هپ سنك قرده‌شك قالدی .

— ذليخا ، بيلسه‌ك ، بن سنی نصل سه‌وه‌رم !

— بنی براقه ... براقه ! .. سنك قوللركمی ؟ يوقسه أولومك قوللريمی بنی بويله قوتلی ، بوقدر قوتلی صاللايور ؟ اكر سن ايسه‌ك يالواريرم ، ساكن طور . بنی قوتلی فقط حركتسز طوت ! يوزكی كوره‌ميورم . صاللانتيده اوده شكلنی ، معناسنی ، رنكنی غيب ايتدی ، يوزك‌ده ... آه عمر ... بيتدی قراكلق ، صوئوق ، قوتسزم ... طوت بنی ، طوت ... نه چوق خيال ... نه چوق روح .. كولكه ... خايير ، بو صاللانتی ايله يوكسه‌ليورم . خفيف ... چوق خفيف اولدم .. دوشيورم ... يوكسكدن ... آه ... دوشدم « خسته آجی ... آجی باغيردی ... وكوزلری برنقطه‌ده باشی يصديقلرك اوزرنده حركتسز قالدی . »

سعاد درويش

صوك موده البسه لر :

صولده : وينه اوپراسى مغنيه لرندن برينك صوك موضا زردالى موسلين ايله قاريشيق البسه سى
صاغده : بو لباسك جبه دن كورونيشى

باغجه ده قارانلق كيجه

آقشام يمكندن صوكره بردن بره أشيكده ، تماميله چوكمش اولان كيجه ايله قارشيلاشدم . صويه كيره جك بر آدام كبى آديمى ايلرى يه آتمغه مترددم . ظلمت ، صانكه بنى بالآخره طانيمق ايچون ، اينجه بر مهارتله قالبمى آلدى .

دالغه ، يوزيجى يى قاپلايور . فقط ، بوراده ، أوكه دوغرو اكيلمش كوكسمه ، اودامك ضياسندن وجود بولان قارانلقلرك قيوريلمشلرى چارپمايور . بركيمسه يه قارشى قويارق ، ظلمته دوغرو عزمكار بر حركتده بولوندم . هيچ برشى بولماديغمدن ، اورتاده قاله قالدم . مع مافيه ، بر كيمسه وار . چونكه ، تقلص ايدن آغرم اوستنه سياهلغك حركتسز و يوموشاق ماسكه سى كوف لذتنده ايكى دوداق قويديغنى حس ايدييورم . آغرم خفيف بر تكسيتيشله كزى چكيليور . اونك دوداقلريله كنديمك كيلر آره سنده بنم زائل اولان جانلى نفسم توتويور .

نامرئى انجمادم ايچنده ايلريله يورم و نيچين ايلريله ديكمى بيلمه يورم . آليشغين اولديغى داريولى يوقلايان وطانيان آياقلريمه اعتماد ايده رك ، باغچه نك قارشيسنده خاطره مله ياشايورم . شيمدى سن بكا مجهولسك ، أى كثيف كيجه نك مستطيلنه قيوريلمش اولان منظره ! آرتق چهره ك ناصلدر بيلمه يورم . بورادن سودجى چيوزدى ؛ بو صباح ، بوراده بوسته جى بكا بوزور ديمشدى . شيمدى ايسه ، أى مسافه ، سن ظلمتسك . ايس ، توز ، فرنك اوزومى وصو قوقان صوغوق ويكانه برشيسك .

خيابانك دونه مجنده ، كيجه نك ايچنده سياحت ايدن ياسمين قوقولرينه راستلايورم . چيچكلرك قوقوسى و بنم نفسم برتك چكينكن و آغير نفخه تشكيل ايدييورلر . ألم اونلره دوغرو كورك چكيور و جانسز و هيچ اولان هوانك دورغون ذالغاسنى ايكيه بوله رك ، اونلرى آرايور . اونلرى بولامايور . رايحه ، برخوليا كيمسى كبى ، بم أتمله بوردايه كله رك ، چكيور وغائب اولويور .

كوك ايله كندى آرامده كرين أكيلمش زيتون آغاجنك قيپيرداديغنى ايشيدييورم . پارماقلرم كيجه نك نملى دريسى ايله ألديوه نلى . اصلا خيالتلرى فكريمه كتيرميه جكم ، هيچ بر هيولا دماغمه صوقولمياجق : بن بالذات ساكن بر خيالت ، برخورتلاغم ، كوندوزكى وارلغمك خورتلاغى ... بوكون ، بن هيچ كيمسه يه فنالق ايتمدم وكنديمنى قانطوتان جانينك جرم ايشله ديكى محله دونمه سى كبى بنده اورايه ، كونشك آلتنه دونمه يورم . چونكه اكثريا «حسن» سز دوشونمك جنايتنى ايشله دم .

هر شهيقده ، سينك ياپيشقان وطاتلى روحى ، بنم صيجاق روحمك برپارچه يرينه قائم اولوب ايچمه كيرييور . ناموجود بر پارماقلقدن أكيلمش اولديغم حالده ، مفروض وادى اوستنده ييلديزلرك يوقلغنى تماشا ايدييورم . بوكيجه نك ايكى او قادار صيق برتخمدن كه أنك اينجه بر كدر ، ايچندن نفوذ ايده مزدى . أليمى آغير آغير ، چهره مك اوستندن كچيرييورم . چهره م صوغوق . بكا أويله كليور كه حقيقتده موجود اولمايان بر مخلوقك ألى چهره مك لزومسز خطلرينى سيلمكده .

ونيچين بن حالا كنديمه بكزه مه يه يم ؟ مادام كه بوتون شوراده كى شيلر اولمشم ؟.. بنى ايچن ظلمتله برلشه رك صيره سيله بنده اونى ايچدم . قارشيلغلى فضله ايچيشمزدن سرخوش اولارق ، تملك ايده رك اونكله اونى آكلايان بن ، آرتق بربرمزدن هيچ قورقمايورز .

«قاميل موقلد» دن

حرارتکزی دف ایتمك ایسترسه کز ،

میقروبلی صولردن قوروغق ایسترسه کز ،

بومونتی بیراسی ایچیکز .

بومونتی بیرا فابریقه‌سی معمولاتی

استانبولده اوره تسلیم اولنور — تلفون (بك اوغلی ٥٨٣) سپارش ویریکز . ٦٦—١١٦

یکی چیقدی

غلیسرو فوسفاتلی شرق مالت خلاصه‌سی اجزاجی اکرم بکك نظارتی تحتنده صورت خصوصیه‌ده بوموتی فابریقه‌سنده اعمال اولنمقده‌در . بالعموم اجزا ده‌پولریله اجزاخانه‌لرده بولنور .

سپارش محلی : بوموتی فابریقه‌سی تلفون : بك اوغلی — ٥٨٣ (٣

اکرم نجیب اجزا ده‌پوسی « استانبول — ٧٨

ثروت‌فنون | حوادث واعلان قسملری

نومرو : ٨٣ — ١٥٥٧
پنجشنبه ١٧ حزیران ١٩٢٦

§ مجلس تعطیل ابتدیکی کون رئیس جمهور حضرتلری آنقره‌ده بولونمامقلرندن بعض مبعوثلر طرفندن بر تقریر ویریلهرك بویوك غازیمزه درین حرمت ، صمیمیت ومحبتك عرضی تکلیف اولونمش ومتفقاً قبول ایدلمشدر :

غازی پاشانك جوابی

رئیس جمهور حضرتلری مجلس رئیسنه شوتلغرافی کوندرمشلردر :

« مجلس عالینك تعطیل اجتماع ایدرکن عاجزلرینی بك قیمتلی توجه ومحبتله تلطیف ایتمه‌سنی کمال حرمتله تبلغ ایلهدم . هر اجتماع سنه‌سی مملکته فیض وسعادت تأمین ایدن مجلس عالیه شکران وتعظیاتمك عرضنی استرحام ایلرم افندم . »

غازی م. کمال

مجلس رئیسی بوتلغرافی ١ تشرین اولده‌هیئت عمومیه‌یه ابلاغ ایده‌جکنی بیان ایتمشدر .

§ ذی‌الحجه آیی ابتداسنك ١٢ حزیران ٩٢٦ جمه ایرتسی کونندن تثبیت ایدلدیکی دیانت ایشلری ریاست علیه‌سندن اشعار بیورلمسنه نظراً ٢١ حزیران ٩٢٦ پازارایرتسی کونی قربان بایرامی اولدیغی اعلان اولنور .

§ قربان بدللریله قربان دری ، باغیرصاق و بوینوزلرینك طیاره جمعیتنه تبرع ایدلمسی موافق کورولوبوردی . بو خصوصده لازم‌کلن تعلیماتنامه ومقبوضلر محلات هیئتلرینه کوندرلمشدر . طیاره جمعیتنك ناحیه مرکزلری طرفندن طوپلانه‌جق قربان دری ، باغیرصاق و بوینوزلرینك وضعی ایچون یرلر تدارك ایدلمشدر . متعهد بو یرلردن باغیرصاق ، بوینوز و دریلری آلاجقدر .

§ قازانج ویرکیلرینه اصنافك واقع اولان اعتراضلرینی تدقیقه مأمور ایکی نومرولو قومیسیون والی معاونی حسنی بکك ریاستنده اجتماع ایتمشدر . قومیسیون اصنافك بر قسم اعتراضلرینی موافق بولمشدر . بك اوغلی ، اسکدارولایتلرنده‌کی قومیسیونلرده اجتماع ایده‌رك واقع اولان اعتراضلری تدقیق ایتمشلردر .

§ جمعیت عمومیهٔ بلدیه اداره انجمنی ، حمیدیه صوینك شیشه‌لر درونده پاره ایله بیاسه‌یه چیقارلماسنه اعتراض ایتمش وبو صودن مجاناً خلقك استفاده‌سنی موافق کورمشدر .

§ اوقاف اداره‌سی آنقره‌ده ایکی بیك بشیوز متره مربعی اراضی اوزرینه معظم برآپارتمان وسینه‌ما بنا‌سی یاپدیرمه‌یه قرار ویرمش وبوقراری باش وکالت تصویب ایتمشدر .

§ مذبحه مدیریتی طرفندن یاپیلان ایستاتستیقه کوره صوك آی ظرفنده شهر احتیاجاتی ایچون آلتمش بیك کسور حیوان کسیلمشدر .

§ غلطه ، بك اوغلی و استانبول جوارنده اقامت ایدرك اقامت تذکره‌سی آلمیان اجنبیلر حقنده تدقیقات اجرا اولنه‌رق محلات هیئت اختیاریه‌لری طرفندن قیدوتثبیت اولونمالری واقامت تذکره‌سی آلمیانلر حقنده علی‌الاصول معامله یاپیلماسی ایچون امر ویرلمشدر .

§ باب عالی جاده‌سندن جغال اوغلنه چیقان جغال اوغلی یوقوشندن اوتوموبیل کچمسی منع ایدلمشدر .

§ قره‌کویده بر ترامواى بکله‌مه محلی انشاسنه باشلانمشدر .

§ مهاجرینه تفویض اولونمایان ، آخره صاتیلمایان ومشاوره صورتیله استیجار ایدیلن اموال متروکه‌دن شیمدیه قادار بلدیه‌لر تنظیفات وتنویرات رسومنی آلیورلردی . بو شرائطی حائز اموال متروکه عیناً حکومت مالی اولدیغندن رسوم بلدیه‌دن مستثنا اولدیغی ولایته بیلدیرلمشدر .. بناءً علیه اموال متروکه تفویض اولونمادقجه ، صاتیلمادقجه ، یعنی شخصیلشدیرله‌دکجه بلدیه‌لر تنظیفات وتنویرات رسومی آلامایاجقلردر .

§ استقلال محکمه‌سنده استانبولك استردادی اثنا‌سنده فرار ایده‌رك بالاخره قاچاق صورتیله عودت ایلهین ماردیروس بارسامیانك محاکمه‌سی اجرا اولونمشدر . ماردیروس ، تدارك ایتدیکی برپسابورطه رومایه کیتمك اوزره استانبوله کلدیکنی وانشته‌سی قازنیکك دلالتیله آرام ، آغوب ، دانش و فائق افندیلره رشوت تکلیف ایلهیه‌رك استانبوله جیقدیغنی سویلهمشدر . محکمه مرقومك حدود خارجنه چیقارلماسنه ، دانش و قومیسیونجی آرام ماطوسیانك یدیشر ، فائق ، مختار ، آغوب و قویوجی قازنیکك بشر سنه محکومیتلرینه قرار ویرمشدر .

§ بویوك دره‌ده‌کی مختلط ایلك روم مکتبی معارف وکالتی طرفندن ویریلن امر اوزرینه سد ایدلمشدر .

§ شهرامانتی اقتصاد مدیریتی دکز حاملرینی استهلاك ویرکوسی قانونته نظراً برنجی صنفه تفریق ایتمشدر . بناءً علیه دکز حاملرنده ، مشتریدن یوزده یکرمی استهلاك ویرکوسی آلنه‌جقدر .

§ دارالفنون ادبیات فاکولته‌سی تورك مدرس معاونلکی امتحانی اجرا ایدلمش ویکانه نامزد راغب خلوصی بکك موفقیتیله نتیجه‌لنمشدر .

§ ایجار و استیجار مقاوله‌سی وکاتب عدللرك معامله‌تحریریه‌اوراق طیاره جمعیتنجه طبع ایدیلهجك وصاتیله‌جقدر .

§ کچنده وفات ایدن محمد وحیدالدینك معیتی افرادینك وقوع بولان افشاآتی اوزرینه کندیسنك یاور حربی بولونان ذکی ١٩٢٥ سنه‌سی مارتنده دائره‌سنده أولو اولهرق بولونان و اتحار ایتدیکی ظن اولونان طبیب رشاد پاشانك قتلی جرمی ایله مظنوناً تحت توقیفه آلنمشدر .

وحیدالدینك جنازه‌سنك ١٦ حزیرانده شامه نقلی مقرر ایکن متوفادن ٢٠٠٠٠٠ لیره‌ت آله‌جقلری بولونان دائنلرك مخالفتی اوزرینه بونقل کیفیتی تأخره اوغرامشدر .

§ استقلال محکمه‌سی متعدد قتل واجرای شقاوت وقوای ملیه‌نك قره مرسل جوارنده‌کی جوارنده‌کی حرکاتی اثناسنده دشمن اردوسنه مظاهرت مقصدیله چته تشکیل ایده‌رك مفرزهٔ ملیه افرادندن بش آلتی کیشیی شهید ایلهمك جرمندن دولایی دیوان حربجه غیاباً اعدامه محکوم واخیراً ازمیت حوالیسنده بعضی اشخاصك یولی کسه‌رك کندیلرینی ثولومله تهدید وفدیهٔ نجات طلب ایلهمکله مظنون دکرمن دره‌لی آرناوود ابراهیم اوغلو حیدری اعدامه محکوم اتمشدر .

§ بر مدتدن بری اساساً فعالیتنه باشلامش اولان اصناف باتقه‌سنك کشاد رسمی ، پازارکونی باغچه‌قپوده‌کی مرکزنده اجرا ایدلمشدر . مراسمده شهرامینی محی‌الدین بکله مختلف برلی واجنبی باتقه‌لری ممثلری ، اصناف جمعیتلری رئیسلری و مطبوعات منتسبینی حاضر بولونمشلردر .

§ « علی محاکماتك وبالخاصه احکام شخصیه دعوالرینك تفصیلاتنی نشر ایدن مطبوعاتده وطنداشلرك حیثیت و شرفلریله غیرقابل تألیف نشریات نظر دقتی جالب بروضعیت آلمشدر . مطبوعات قانونینك (١٤) نجی ماده‌سی موجبنجه اخلاق وآداب عمومیه‌یی مخل عد اولونان تفصیلاتك نشرینی منع ایتمکه صلاحیتدار اولان محکمه‌لرك بو خصوصده اهمیتله نظر دقتلری جلب اولونمقله برابر منع خلافنده حرکت ایدنلر حقنده‌مدعی عمومیلرجه درحال تعقیبات قانونیه‌ده بولونماسی لازمدر . »

§ تورك هیئت‌مرخصه‌سی رئیسی سراج اوغلی شکری بکه وکالت ایدن احسان بك یونان حکومتنك ١٩١٢ سنه‌سندن اول یونانستانده متروك بولونان تورك املاکنك حاصلاتنه مقابل تورکیه حکومتنك امرینه اون بش میلیون دراحیدن متباقیسنی آماده بولوندیردیغنی بیلدیرمشدر .

§ یوزده سکسان راندمانلی اونلره بعض فرونلرده حیله‌قارپشدیرلدیغی تحقق ایتمش ومتجاسرلری حقنده تعقیبات اجراسی قرارلشمشدر .

§ داخلیه وکالتی طرفندن والیلر آراسنده یاپیلان تبدلات بروجه آتیدر : ادرنه والیسی عبداه صبری بك مرسینه ، چتالجه والیسی بهجت بك ادرنه‌یه ، کلیبولی والیسی عارف حکمت بك تکیر طاغنه ، سیوه‌رك والیسی خیری بك مرعشه ، مرعش والیسی خالد بك بتلیسه تعیین ایدلمشلردر . جوروم والیسی جودت بکله ارزنجان والیسی فائز بکرك بجایشلری اجرا ایدلمشدر . چانقیری والیلکنه اصالةً بکر سامی بك تعیین ایدلدی .

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK KİTAPLIĞI

§ آلینان معلوماته کوره ، انکلیز حکومتی موصل ائتلافنامه‌سنی تصدیق ایچین یاقینده عوام قاره‌سنه تقدیم ایده‌جکدر . ائتلافنامه‌نك بویوك بر اکثریتله تصدیق ایدیله‌جکی محقق تلقی ایدلمکده‌در.

تصدیقدن صوکره انکلتره ائتلافنامه‌یی تصدیق ایچین جمعیت اقوامه کوندره‌جکدر .

§ استهلاك ویرکوسی دولاییسیله استانبول دفتردارلغنه آلنان بیك طقسان مأمور آراسنده قانون دائره‌سنده صیق بر تصفیه یاپیله‌جقدر ، بو مأمورلردن درتده اوچینك خدمتنه نهایت ویریله‌جکدر.

§ کچن مایس آیی ظرفنده شهرمزه ۹۱۲۷ طون بغدای کلمشدر. بونك (۹۷۵) طونی ممالك اجنبیه‌دن ، متباقیسی آناطولی وتراکیادن کلمشدر.

§ رسومات مدیریت عمومیه‌سی طرفندن الیوم اداره‌نك النده بولونان بویوجك کمیلره تلسز تلغراف جهازی وضعنه قرار ویرلمشدر .

§ نافعه وکالتی، لیمان ایشلرینی تدقیق ایتمکله مشغولدر . لیمانلرك اصلاحی چاره‌لری اهمیتلی بر صورتده آراشدیرلمقده وبو بابده ایجاب ایدن تدبیرلر تذکر ایدلمکده‌در .

§ طیاره ملازمی طوره درت بارکیر قوتنده کوچوك و عادی بر سیاحت طیاره‌سیله آلپ داغلرینی آشمغه موفق اولمشدر .

§ طربزونك بلدیه حدودی داخلنده یرلی و یابانجی اولارق جمعاً اوتوزبیك یتمش سکز نفوس موجود اولدیغی تثبیت اولنمشدر .

§ سیر سفائن طرفندن انکلتره‌دن صاتین آلنان « آنافارطه » و « باندرمه » واپورلرینك تعمیرات و تلویناتی خیلی ایلریله‌مشدر . باندرمه واپورینك شیمدیلك یالکز تلویناتی اتمام ایدلمکده‌در. واپور بر هفته‌یه‌قدر خلیجدن چیقاجق وباندرمه سفرلرینی اجرا ایده‌جکدر .

باندرمه واپوری اون بش کون قدار بو سفرلری اجرا ایتدکدن صوکره تکرار تعمیره کیره‌جك ویکی قاره‌لرك انشاسنه باشلاناجقدر .

آنافارطه واپورینك قاره‌لری اکمال ایدلمك اوزره‌در . بو کمینك‌ده اون کونه قدار خلیجدن چیقماسی محتملدر .

§ تجارت وصنایع اوطه‌سنه وضع ایدیله‌جك تلسز تلغراف ایچون متعدد قومیسیونجیلرك تکلیفاتی تدقیق ایدلمکده‌در . تلغراف پك یقینده تأسیس ایدیله‌بیله‌جکدر .

§ حافظ ومؤذن یتیشدیرمك ایچون بودجه‌یه وضع ایدیلن درت بیك سکز یوز لیرا تخصیصات دولاییسیله دیانت ایشلری رئیسی رفعت افندی شو مطالعه‌ده بولنمشدر .

قرآنك نزولی تاریخندن اعتباراً حافظ یتیشمش و بو صورتله قرآنك هیچ بر کلمه‌سی تحریف ایدلمه‌مشدر .

بو خصوصی نظر دقته آلان دیانت ایشلری ریاستی حافظ یتیشدیرمکده‌کی مجبوریتی حس ایتمشدر. بو کونکی حافظ یتیشدیرمه‌نك فائده‌سی جامعلرده مؤذنلك سوره و مقابله قرائتی ایچوندر .

§ سوقاقلرك کیجه‌لین یقانماسی ایچون شهرامانتی ایله صو شرکتی آراسنده بر مدتدنبری جریان ایده‌ن مذاکرات انتاج ایدلمشدر . امانت صو شرکتنه یاز موسمی ایچون (۲۰) بیك لیرا ویره‌جکدر . لکن بو سنه موسمدن (۲) آی کچمش اولدیغندن شرکت امانتدن آنجق (۲۰) بیك لیرانك بشده اوچنی آلاجقدر .

§ عدلیه وکالتی طرفندن حبسخانه تشکیلاتی حقنده بر تعلیماتنامه احضار ایدلمش وهیئت وکیله‌یه کوندرلمشدر . تورکیه داخلنده‌کی حبسخانه‌لر یدی منطقه‌یه آیرلمش اولوب هر منطقه‌ده بر حبسخانه بولنه‌جق ویکیدن تأسیس اولونه‌جق حبسخانه‌لر اکمال ایدلدکجه بونلرك اداره‌سی عدلیه وکالتنه تودیع اولونه‌جقدر .

§ ترازی ودرهملرك تمغالاندیرلماسی ایچون ویریلن مهلت ختام بولمشدی. بودفعه بوکارغماً تمغاسز کوروله‌جك ترازی ودرهملرك صاحبلرینك تجزیه‌سی ایچون حقلرنده ضبط ورقه‌لری تنظیمی لزومی ضابطهٔ بلدیه مراکزینه تعمیماً تبلیغ ایدلمشدر.

§ استقلال محکمه‌سی هیئتی آنقره‌یه عودت ایتمشدر .

§ تلسز تلغراف مرکز تأسیساتنی یاپمق اوزره موسیو بوواسون آنقره‌یه کیتمشدر .

§ صاتیلدقدن ویا مهاجرلره تفویض ایدلدکدن صوکره اموال متروکه‌دن هردرلو رسوم آلنه‌بیله‌جکی علاقه‌دارانه تبلیغ ایدلمشدر .

§ یوغوسلاویا داخلنده بوسنه‌دن بو هفته بشیوز مهاجر کلمشدر . اسکان مدیریتی ، بونلرك نره‌لره سوق اولونه‌جغنی داخلیه وکالتندن صورمشدر.

§ شهرامانتی پشته‌یه (٤٠٠) متره مربعلق پارکه طاشی سپارش ایتمشدر . بو طاشلر یاقینده شهرامانتنه تسلیم ایدیله‌جك و جاده‌لرك تفریشنه باشلاناجقدر .

§ قاضی کوینده معلم احسان بك نامنده‌کی ذات تاریخ و جغرافیا درسلرنده طلبه‌یه سینه‌ما کوسترمك ایچون امانته مراجعتله اهلیتنامه طلب ایتمشدر. مومی الیهك امتحانی اجرا ایدلدکدن صوکرا کندیسنه اهلیتنامه ویریله‌جکدر.

§ اورخان ایلی قضاسنه تابع منتشا و حیدر قریه‌لریله قوجه‌صو کوپریسی جوارنده کشف ایدیلن تباشیر معدنی ایشلتمه رخصتیه‌سنی آلمق اوزره بروسه‌نك مناستر محله‌سندن احمدفوأد افندی نامنده برذات بروسه انجمن ولایتنه مراجعتده بولونمشدر.

§ صیتمه مجادله منطقه‌لرینه ویریلك اوزره صحیه وکالتنك اوروپایه سپارش ایتدیکی یکرمی یدی سیار لابوراتووار استانبوله کلمشدر: بونلر وکالتك مناسب کوره‌جکی محللره کوندریله‌جکدر .

§ مذبحه‌ده‌کی پای محلی انشاآتی ایلریله‌مکده‌در.

آناطولی دمیر یوللر مدیریتی بوستانجی ایله مالتپه آراسنده چنار موقعنده « باشی بویوك » نامیله بر استاسیون تأسیسنه قرار ویرمشدر .

§ بروسه‌ده کوکورتلی وچلیکلی معدن صولرندن شهرك بحقیاً مستفید اولمسی ایچون غازی پاشانك تشبثلریله برآنونیم شرکت تشکل ایتمکده‌در .

§ شیمدی‌یه قدر شهرمزده ۳٦٠٠ شخصه شوفورلك وثیقه‌سی ویرلمشدر . شوفور وثیقه‌لرنده صوك یاپیلان سوءاستعمالدن صوکرا أمانت بالعموم شوفورلری برکره دها امتحان ایتمکی موافق بولمش وبونی تقرر ایتدیرمشدر .

§ قاسم پاشاده ایلك مکتبك ایکی بیك کسور لیرا صرفیله تعمیرینه مأذونیت ویرلمشدر .

§ شهر اماتی بناسنك داخلی دیوارلرینك تلوینی عملیه‌سی اجرا ایدلمکده‌در .

§ سابق ایران شاهی احمد خانك والده‌سی و چوجقلری ایله برلکده یازی لبنانده کچیرمك اوزره بغداددن بیروته کیتدیکی بیلدیرلمکده‌در .

بورسه

استانبول اسهام وتحویلات قامبیو ونقود بورسه‌سی

۱۵ حزیران ۱۹۲٦ آقشام

قامبیو و نقود — اسهام وتحویلات	آچیلدی پاره	آچیلدی غروش	قاپاندی پاره	قاپاندی غروش
استقراض داخلی یوزده بش	۱۲	۷۱		۷۱
دیون موحده یوزده درت	۲٥	۱۳۸	۰۰	۱۳۸
روم ایلی دمیر یوللری اکرامیه‌لی	٤٥	.۹	..	..
آناطولی دمیر یولی آقسیونی	۰۰	۲۸	..	..
مسکوکات — عدد				
۱ انکلیز لیراسی	۰۰	۹۳۰	۰۰	۹۱٦
۱ دولار آمریقا	۰۰	۱۸۸	۲٥	۱۸۷
۲۰ فرانسز فرانقی	۰۰	۱۰٦	۰۰	۱۰۷
۲۰ ایتالیه لیره‌تی	۰۰	۱۳۸	۰۰	۱۳۹
۱ رایخش مارق	٥۰	٤٤	۲٥	٤٤
۲۰ اسویچره فرانقی	۰۰	۷۲٥	۰۰	۷۲۰
۱ آوستریا شیلینی	۲٥	۲٦	۰۰	۲٦
فلمنك فلورینی	٥۰	۷٤	٥۰	۷٤
۲۰ یونان درخمی	۰۰	٤۷	۰۰	٤۷
۲۰ له‌ی رومانیا	۸۷,٥	۱٥	۰۰	۱٦
۲۰ له‌وا بولغار	۳۷,٥	۲٦	۳۷,٥	۲٦
۲۰ قورون چکاسلوواقیا	۰۰	۱۱۰	۰۰	۱۱۰
۱ زلوتی لهستان	..	..	..	..
۱ چروونتسی سوویت	..	..	..	..
۲۰ دینار یوغو اسلاویا	۰۰	٦٦	۰۰	٦٦
۱ عثمانلی بانقه‌سی بانقنوطی		..		..
۱ آلتون		..		..
چك				
لونده بر استرلین	۰۰	۹۱۷	۰۰	۹۱۳
نویورق برتورك لیراسی دولار	۰۰	۰,٥۳	۲٥	۰,٥۳
پارس « « فرانق	۱۰	۱۹	۰٥	۱۹
بروکسل « « فرانق	٦۰	۱۷	٥۰	۱۸
میلانو « « لیره‌ت	۹۰	۱٤	۸۰	۱٤
برلین « « مارق	۲۲	۲	۲۳	۲
صوفیه « « له‌وا	٥۰	۷٥	۰۰	۷٦
آمستردام « « فلورین	۳۲	۱	۳۲,٥	۱
جنوره « « اسویچره‌ف	۷۳	۲	۷٥	۲
مادرید « « په‌زه‌تا	٤۱	۳	٤۲	۳
وارشووا « « زه‌لوتی	٥۸	٥	۹۱,٥	٥
آتنه « « دراخمی	٤۰	٤۲	٤۰	٤۲
بوکره‌ش ۲۰ له‌ی غروش	۸۷,٥	۱٥		۱٦
موسقووا ۱ چروونتسی	..	..	..	..
ویانه ۱ شیلین	۷۲	۳	۷٥	۳

§ بغداددن خبرویریلدیکنه کوره ، برقاچ کون اول ، خانکین جوارنده برپترول قویوسی فوران ایتمشدر . قویوده کلیتلی مقدارده پترول اولدیغی تخمین ایدیلمکده‌در . زیرا فوران پك یوکسك بر ارتفاعه فیشقیرمشدر .

§ حزیرانك طقوزنجی کیجه‌سی ، انکلیز قیرالی و قرالیچه‌سی لونده‌ده ، بوکینغام سراینده مکلف بر بالو ویرمشلردر. بالوده ارکان حکومت ، لوردلر، سفرای اجنبیه وانکلیز اصیلزاده‌لری حاضر بولونمشلردر . دعوتلیلرك مقداری بیکی متجاوز ایدی. قرال جورج، بویوك میرآلای اونیفورمه‌سنی لابس بولونویورمش. « مورنینغ پوست » غزته‌سنك مخابری ، الکانی کینمش البسه‌لرندن بحث ایده‌رك ، لونده سفیری فرید بکك زوجه‌سی مفیده فرید خانمك بیکلرجه دعوتلیلر میانده سکزنجی کلدیکنی بیان ایتمکده‌در .

§ لونده‌دن اشعار ایدلدیکنه نظراً انکلیز بحریه نظارتی ، مالطه‌ده بولنان بحرسفید انکلیز فیلوسنی آدریاتیك دکزنده‌کی یوغو اسلاویا لیمانلرینه عزیمته مأمور ایتمشدر . فرانسز محافلی انکلیز دونانماسنك بوحرکتنه بویوك اهمیت عطف ایتمکده و بلغرادك انکلتره‌یه تقرب ایتمك اوزره یکی بر سیاست تعقیبنه حاضرلاندیغنی قید ایتمکده‌در.

§ پوتی پاریزیه‌ن غزته‌سی «مادرید» حکومتنك عبدالکریمك شخصی مجرمیتنی مثبت دلائل الده ایتدیکنی استخباراتنه عطفاً بیان ایلیور . اسیرلرك بر چوق مزاحمه معروض براقلدیغی ثابت اولمشدر. بالخاصه اسپانیول ضابطلرینك لکه‌لی حمادن وفات ایتدکلری آکلاشیلمشدر. عبدالکریم اغلب احتمال ماداغاسقاره نفی و تغریب ایدیله‌جکدر .

§ ماتن غزته‌سنك فاسدن استخبارینه نظراً عبدالکریمك شهرمذکوره کتیرلمش اولان خزینه‌سی اوچیوز بیك په‌چاتایی حاوی یکرمی درت صندقدن عبارت بولونمقده‌در .

§ قبریسلیلر هنوز حل ایدلمه‌ین اسکانلری مسئله‌سنی حل ایتمك اوزره آنقره‌یه برهیئت اعزامنه قرار ویرمشلردر .

§ موسیو بالدوینك معدن اوجاقلرنده مساعینك مدت دوامنی تثبیت ایدن قانونی لغو ایتدیرمك تصورنده بولوندیغی روایت ایدیلیور .

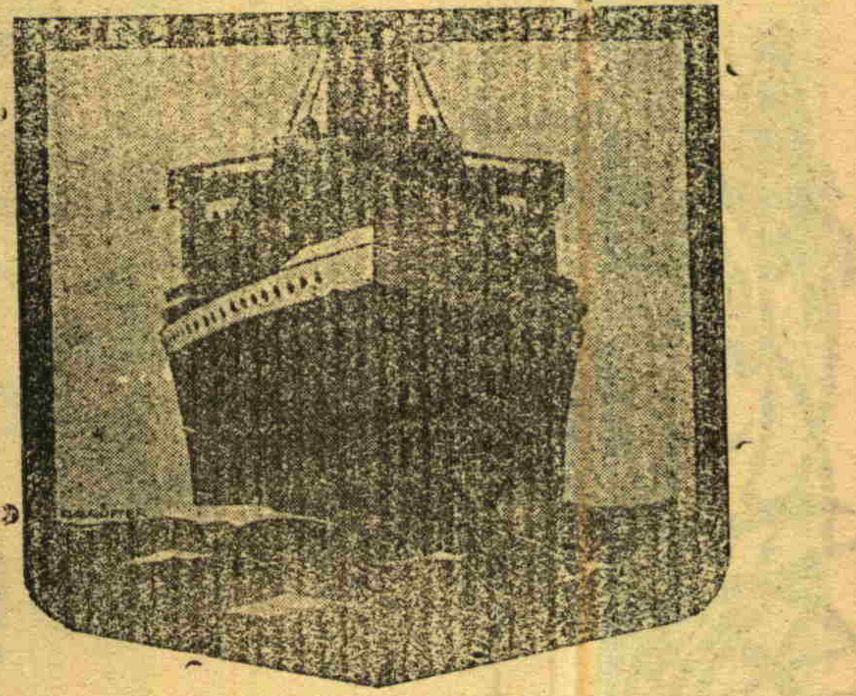
مصور ثروت فنون

(ثروت فنون) ك تکرار انتشارندن بری توزیع اولنان ۷۸ نجی نسخه ایله اوچنجی جلد اکمال اولنمشدر. بو جلدلردن پك محدود اوله‌رق مطبعه‌مزده موجود واردر. فیأتی ۳۰۰ طشره‌یه ۳۲٥ غروشدر.

پك آز قالان برنجی وایکنجی جلد دخی عین فیأتله صاتیلمقده‌در .

۷۹—۸۸

تورکیه سیرسفائن اداره‌سنك ۱۸ حزیران ۹۲٦ تاریخندن ۲٤ حزیران ۹۲٦ تاریخنه قدر هفته‌لق سیرسفر پروغرامی



دوغری ازمیر خطی

کل جمال واپوری حزیرانك ۱۸ نجی جمعه

استانبول — ازمیر تنزه سفری

۱۳ ده غلطه ریختیمندن حرکتله جمعه ایرتسی ازمیره کیده‌جك وپازار ۱۳ ده ازمیردن حرکتله پازارایرتسی استانبوله کله‌جکدر. بو پوسته یاز موسمنك دوامی مدتنجه استانبول-ازمیر تنزه سفرلرینه تخصیص ایدیلمشدر. واپورده یولجیلرك اکلنجه‌لی، نشئه‌لی برصورتده سیاحت ایتملری ایچون مکمل برجازباند و اورکستره طاقمی تأمین و بر دانس صالونی احضار ایدیلمشدر.

طربزون خطی

آق دکز واپوری حزیرانك ۲٤ نجی پرشنبه

۱۲ ده غلطه ریختیمندن حرکتله اینه‌بولی ، سینوب ، صامسون ، اونیه ، فاتسه ، اوردو ، کیره‌سون ، طربزون ، ریزه ، خوپه‌یه عزیمت وعودتده مذکور اسکله‌لرله اوف ، سورمنه ، کوره‌له‌یه اوغرایه‌جقدر .

مرسین خطی

محمود شوکت پاشا واپوری حزیرانك ۲۱ نجی پازارایرتسی

۱۱ ده غلطه ریختیمندن حرکتله ازمیر، کوللك، بودورم، ردوس، فتحیه، انطالیه ومرسینه عزیمت وعودتده مذکور اسکله‌لرله سلفکه، علائیه، فنیکه آندقلی، قالاماکی، دالیان، مرمریس، ساقزه اوغرایه‌جقدر .

باندیرمه خطی

کل نهال واپوری جمعه‌ایرتسی صالی ۱۸ ده غلطه ریختیمندن حرکت وباندیرمه - ازمیر اکسپره‌س تره‌نیله تلاقی ایدر .

نعمت واپوری پازارایرتسی پرشنبه ۱۸ ده سرکه‌جی ریختیمندن حرکت ایدر .

قره بیغا خطی

کلیبولی واپوری جمعه‌ایرتسی چارشنبه ۱۸ ده غلطه ریختیمندن حرکت ایدر . جمعه‌ایرتسی سفرنده تکیرطاغ، مرمره اردك قره‌بیغایه عزیمت و شارکوی مرفته تکیرطاغ طریقیله عودت ؛ چارشنبه سفرنده: تکیرطاغ مرفته شارکوی قره‌بیغایه عزیمت و تکیرطاغ طریقیله عودت ایدر.

کوندوز پوسته‌سی

قوجه‌ایلی واپوری جمعه و پازارایرتسی ۹ ده غلطه ریختیمندن حرکتله تکیرطاغ قره بیغایه عزیمت و ایرتسی کونی عینی طریقله عودت ایدر .

مدانیه خطی

مرمره واپوری جمعه پازار چارشنبه کونلری ۹ ده غلطه ریختیمندن حرکت ایدر .

ازمیت خطی

ارکلی واپوری پازارصالی پرشنبه ۹ ده غلطه ریختیمندن حرکت ایدر.

حقیقی کینا نظیف : لطیف لذتلی و زنگین تکیبلی قدقه غرانولری

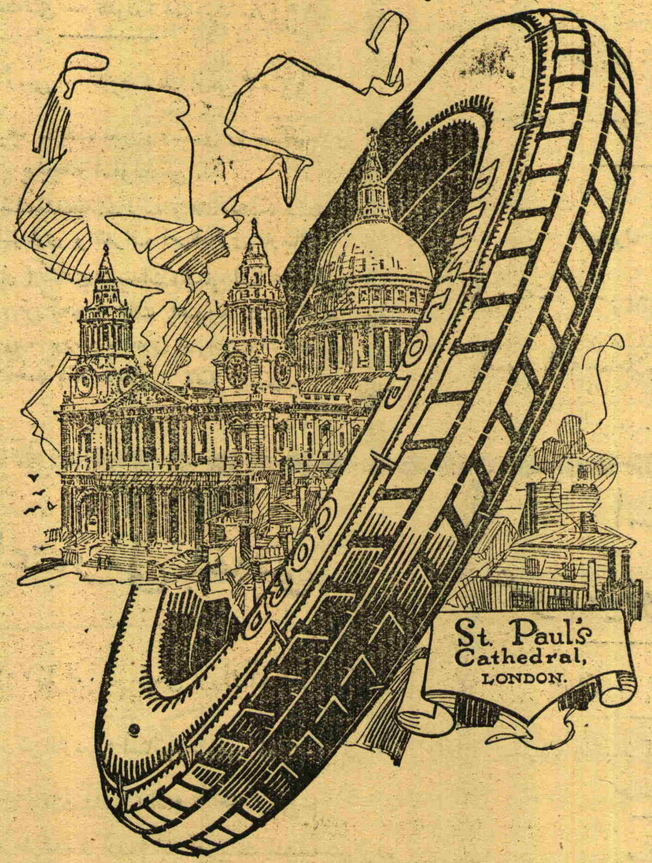
شیشه‌لاملمسزین ظریف ومتناسب بروجوده ، لطیف نظیه بررنکه مالك اولمق ایسته‌ین خانملر، خانم قیزلر، نشوونما
چاغنده بولنان یاورولر وکنجلر ، هرنه سبیله اولورسه اولسون یورغونلق وحالسزلکدن شکایت ایدنلر ، خسته‌لقدن
یکی قالقانلرله، اختیارلر وهر هانکی برخسته‌لغه یاقالانمامق ایچون لازم‌کلن مقاومت ، قدرت وقوتی وجودنده بولندیرمق
ایسته‌ینلر، (حقیقی کینا نظیف) دن بر شیشه اولسون تجربه ایتملیدرلر .. (حقیقی کینا نظیف) قطعی و محقق تأثیریله
آوروپا واسوبجره‌ده ، پك بیوك برشهرت قازانمش یکانه تورك مستحضراتندندر .

الکتروفور نظیف ــ امثالسز ، رقیبسز ، خارقه‌آور تأثیریله هر طرفده بیوك شهرت قازانمش ناصیر علاجی
هر چاره‌یه باش ووروبده ، ناصیردن بردرلو قورتولامیانلرك (الکتروفور نظیف) قوللانمه‌لرینی توصیه ایده‌رز . اك
اسکی واك مقاوم ناصیرلری ، پك آز بر زمانده اریدیر محو ایدر .. طاپان آلتنده حاصل اولان سرتلکی .. (سیبل) تعبیر
اولنان تبارزات جلدیه‌یی کوکندن چیقارر . ده‌پو : باغچه قپوده رمضان زاده حاجی جمال تجارتخانه‌سیدر .

۶۱ — ۱۱۱ مشهور اجزاخانه‌لرده بولنور .

اوتوموبیللکزده راحت ایتمك و لاستیکی اوزون مدت قوللانمق ایسترسه‌کز

دونلوپ لاستیکی آلیکز



استانبول وکیلی ، بك اوغلی غران غازاژ ، ادوارس و مخدوملری ۸۳ ۸۵

بیوك طیاره پیانقوسی

اوچنجی کشیده ۲۶ حزیرانده در .

۱ — ایکنجی کشیده اکرامیه لیسته‌لری نشر اولونمشدر .

۲ — اوچنجی کشیده بیلتلری بالعموم بایعلره و طیاره جمعیتی شعبه‌لرینه کوندلمشدر . اهالیٔ محترمه‌نك ایکنجی کشیده
بیلتلرینی ابراز ایده‌رك اوچنجی کشیده بیلتلرینی ۲۳ حزیرانه قدر تبدیل ایتلری لازمدر .

۳ — اوچنجی کشیده‌نك اك بیوك اکرامیه‌سی (۲۵,۰۰۰) لیرا اولوب اونده بر بیلته مالك اولان ایچون ۲,۵۰۰ لیرادر.

۴ — برنجی کشیده‌یه اشتراك ایدوب هرنصلسه ایکنجی کشیده‌یه اشتراك ایده‌مه‌مش اولانلر ، برنجی کشیده بیلتلرینی ابرز
و درت بچق لیرا یرینه یالکز اوچ لیرا ویره‌رك اوچنجی کشیده بیلتلرینی آله‌بیلیرلر.

اکرم نجیب

اجزای طبیه ده‌پوسی ــ استانبولده یکی پوسته‌خانه قارشیسنده

تلفون استانبول ۷۸

یکرمی سنه‌لك تورك مؤسسه‌سیدر

اناطولینك هرطرفنده مخابرلری واردر — آوروپانك اك مشهور فابریقه‌لریله تماسده‌در

عطریات ، فوطوغراف مالزمه‌سی ، آلات طبیه و اسپنجیاریه ، قولونیا صولری ، تورك مستحضرات طبیه‌سی
قطران حق ، کشیش طاغی صویی — بیره خلاصه‌سی ، پرتو مستحضراتی ۵۲-۱۰۲

عثمانلی بانقه‌سی

سرمایه‌سی : ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ انکلیر لیراسی

استانبول آجنه‌لکی — تلفون : استانبول ۱۹۴۸

بك اوغلی دائره‌سی — تلفون : بك اوغلی ۱۳۰۳

سندات و پولیچه مقابلنده معین و وعده‌لی ویا حساب جاری صورتیله آوانسلر . پولیچه و اسقونطوسی .

تورکیه‌جمهوریتنك باشلیجه شهرلرینه وممالك اجنبیه‌یه سندات، چك ، اعتبار مکتوبلری و تلغراف امرنامه‌لری ارسالاتی . (حساب جاری) کشادی ، سندات وقیمتلی اشیا محافظه‌سی. قوپون تحصیلاتی ، تورکیه‌یه و ممالك اجنبیه‌یه کشیده ایدیلن پولیچه‌لرك تسویه‌سی . بورسه ملامه‌ری اجراسی ، آلجه بیع وشراسی ، سائر بالجمله بانقه معاملاتی . قاصه ایجاری .

۵۲—۱۰۲

تورکیه ایش بانقه‌سی

سرمایه‌سی ۱,۰۰۰,۰۰۰ تورك لیراسیدر

مرکزی : آنقره

شعبه‌لری : استانبول ، ازمیر ، بروسه

استانبول شعبه‌سی

یکی پوسته‌خانه قارشوسنده تلفون ۹-۸-۳۶۵۷

بالعموم بانقه معاملاتیله اشتغال ایدر .

۵۲—۱۰۲

اعتبار ملی بانقه‌سی

۴,۰۰۰,۰۰۰ لیرا سرمایه‌لی تورك آنونیم شرکتی

مرکز اداره‌سی: استانبولده باغچه قپوسنده

شعبه‌لری : آنقره ، ازمیر ، آطنه ، بروسه

تورکیانك هر طرفنده و آوروپا ایله آمریقانك باشلیجه شهرلرنده مخابرلری واردر

هر نوع بانقه معاملاتی ایله اشتغال ایلر

تلغراف آدره‌سی : استانبول تاسیومان

تلفون : استانبول ۳—۲۳۹۲ ۵۲—۱۰۲

استانبول عموم سیغورطه شرکتی

حریق حیات نقلیات

سرمایه واحتیاط آچه‌لری ۱۰۰۰۰۰۰ لیرادن فضله‌در .

مرکز اداره‌سی

درسعادتده غلطه‌ده وویوودا جاده‌سنده شرکتك کندی ملکی بولنان سیغورطه خانی داخلنده‌در .

شرکتك شعباتی

تورکیه‌نك باشلیجه شهروقصبه‌لرنده وممالك اجنبیه‌ده آجنه‌لکلری واردر . ۶۲-۱۰۴

دویچه اوریان بانق

Deutsche Orient Bank

استانبول شعبه‌سنك مجدداً کشاد اولنان دائره‌سنده بودروم قاتنه مکمل و مزین قاصه‌لر وضع اولنمش‌در . بونلر الکتریقله منور محللرده و غایت هوادار داره‌لرده کائن اولوب عائله‌لره و اصحاب اموالله کرایه ویرلمکده‌در . فیائلر اهوندر . آرزو ایدنلرك باغچه قپوسنده عاشر افندی جاده‌سنده یکی وقف خان قارشوسنده‌کی بانقه‌یه مراجعتلری لازمدر ۵۲-۱۰۲

اطه پازاری اسلام تجارت بانقه‌سی

تورك آنونیم شرکتی

ملی ومحلی سرمایه ایله ۳۲۹ سنه‌سنده آطه پازارنده قوماندیت شرکتی اوله‌رق تشکل ایدوب ۱ تشرین اول ۳۳۵ تاریخنده آنونیم شرکتنه تحویل اولنان اسلام تجارت بانقه‌سی

ایزمیت ، دوزجه ، خندق قصبه‌لرنده موجود شعباتنه علاوةً :

استانبولده یکی پوسته‌خانه قارشوسنده سابق آتنه بانقه‌سی بناسنده برشعبه کشاد ایتمشدر .

مقصد تشکیلی تجار و اصنافه سرمایه خصوصنده وبانقه معاملاتنده ابراز تسهیلات ایلك اولدیغی ایچون اسهام وتحویلات ، امتعه کبی تامینات مقابلی و سند اسقونطوسی ایله هرنوع اقراضات ، حساب جاری کشادی ، مساعد شرائط وفائضله وعده‌لی و وعده‌سز مودوعات قبولی و تصرف صندوغی معاملاتی ؛ مختلف محللرده ازجمله ایزمیت ، دوزجه و خندق وآطه پازاری ایچون تلغراف ومکتوب حواله‌سی قبولی ؛ چك ، پولیچه وقامبیو ایشلری ، قومیسیون ، سیغورطه و سائر هر نوع بانقه معامله‌سی ، اسهام وتحویلات بیع وشراسی وتحصیلاتی خصوصلرنده تجارت اربابنك هر صنفی مؤسسه‌دن امکان درجه‌سنده و قدرتی نسبتنده مظهر تسهیلات اوله‌جقلرینه امین اولابیلیرلر .

مؤسسه‌مز ، اون ایکی سنه‌یی کچن حیاتنده هر سنه پیلانچوسنی کار ایله قپاتمش و تاریخ تشکیلنده سرمایه وضع ایدنلره موضوع سرمایه‌لرینه نظراً اون ایکی مثلنه قریب تمتع توزیع ایلمشدر . سرمایه تزیدی حسبیله موقع فروخته چیقاریلان حصه سندلرنك محدود مقداردن عبارت بقیه‌سی استانبولده‌ده قید وفروخت ایدلمکده‌در . اشترایی آرزو ایدنلرك شعبه‌یه مراجعتلری مرجودر .

تلفون : استانبول — ۲۰۴۲

۳۷-۸۷

کوز متخصصی

دوقتور فردی علی بك قره‌که‌للر

آلمانیا دارالفنونندن مأذوندر . کوز خسته‌لقلرینك اك صوك اصوللریله تداویسنده متخصصیدر .

استانبول، نورعثمانیه نومرو ۵۲ تلفون استانبول ۲۸۶۶

۷۱—۹۶

ادهم پرتو مستحضراتی فابریقه‌سی

درسعادتده چنبرلی طاش قارشوسنده

تلغراف : استانبول — ۳۵۳۸

پرتو مستحضراتی

پرتو شروبی ، قره‌م ، قوزمه‌تیك

چوچق پودره‌سی ، دیش توزی

دیش مجونی ، توالت پودره‌سی

قولونیا صولری ، کین قومپریمه

وشکرله‌لری وسائر الجمله

مستحضرات طبیه قومپریمه‌لری

اعتمال اولنور

۱۰۲